

Garantie

Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen

24 Monate Garantie

1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Fabrikationsfehler. Schadhafte Teile werden kostenlos ersetzt, der Austausch ist kundenseitig vorzunehmen.

Wir übernehmen nur Garantie für Original-scheppach-Teile

2. Kein Garantieanspruch besteht bei: Transportschäden, Verschleißteilen, Schäden, durch unsachgemäße Behandlung sowie Nichtbeachtung der Betriebsanweisung, Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften. VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/VDE 0113. Jegliche Garantieleistung entfällt, wenn ohne ausdrückliche Autorisierung durch den Kundendienst Eingriffe in die Maschine vorgenommen werden. Selbstverständlich sind auch Fehler von der Garantieleistung ausgeschlossen, die auf unsachgemäße Behandlung oder unbefugten Eingriff des Käufers oder Dritter zurückzuführen sind; ferner Schäden, die durch unabwendbare Ereignisse verursacht wurden. Nicht der Garantiepflicht unterliegen Mängel und Defekte, die durch normalen Verschleiß, falsches Anschließen oder falsche Bedienung der Maschine entstanden sind.

3. Desweiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche nicht von dritten Personen repariert wurden. Garantiefälle sowie ersetzte oder nachgebesserte Teile bewirken nur in Ausnahmefällen, die schriftlich festzuhalten sind, eine Verlängerung der Garantiezeit. Im Garantiefall trägt der Käufer/Händler Transportkosten und Gefahr für Hin- und Rücktransport des Produktes. In die Garantieverpflichtung des Händlers/Fachhändlers seinen Kunden gegenüber tritt für den Hersteller auf Basis dieser Garantiebestimmungen ein.

Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

Guarantee

This appliance is covered by a

24 month guarantee

1. The guarantee covers only material and construction faults. Faulty parts are replaced free of charge, customers must carry out replacement work.

We guarantee only original scheppach parts.

2. The guarantee does not cover: Transport damage, wearing parts, damage resulting from improper use or failure to observe operating instructions, electrical faults if electrical regulations are not observed. VDE requirements 0100, DIN 57113/VDE 0113. The guarantee is voided if any alterations which have not been specifically authorized by a customer service center are made to the machine. Any defects due to incorrect handling of the machine or to unauthorized alterations by the purchaser or other persons are naturally not covered by the guarantee; nor is damage caused by inevitable circumstances. Defects due to normal wear, incorrect connection or incorrect operation of the machine are not covered by the guarantee.

3. Guarantee claims are valid only if no repairs have been made by a third party.

Replacement or improvement of parts extends the guarantee period only in exceptional cases which must be confirmed in writing. In case of a guarantee claim, the purchaser/dealer carries liability for transportation costs and any damage incurred during transportation of the product. Under the dealers guarantee liability, the manufacturer will accept claims made by the dealers' customers on the basis of the manufacturers terms of guarantee.

The warranty certificate is valid only with the invoice.

Garantie

Sur cet appareil, nous vous assurons

24 mois de garantie

1. La garantie ne prend effet que pour des défauts de matériel ou de fabrication. Les pièces défectueuses sont remplacées gratuitement. L'échange doit être accompli par le client

Nous n'assurons la garantie que pour les pièces scheppach d'origine.

2. La garantie ne prend pas effet en cas de: dommages causés en cours de transport, pour les pièces d'usure, pour les dommages résultant d'une manipulation erronée, ainsi que pour les détériorations résultant du non-respect des consignes d'utilisation, les défaillances de l'installation électrique provenant du non-respect des prescriptions VDE 01000, DIN 57113/VDE 0113.

La garantie devient caduque lorsque des interventions sont exécutées sur la machine sans autorisation expresse de la part du service après-vente. Bien entendu, les erreurs provenant d'une manipulation erronée ou d'interventions non autorisées de l'acheteur ou de tiers sont elles aussi exclues de la garantie. Les lacunes et les défauts provenant d'une usure normale, d'un mauvais raccordement ou d'une manipulation anormale de la machine ne sont pas couvertes par la garantie.

3. De plus, le droit à garantie ne peut être sollicité que pour des appareils n'ayant pas fait l'objet de réparation par une tierce personne. Le délai de garantie n'est prolongé que dans les cas couverts par la garantie, pour les pièces échangées ou améliorées et pour les seules exceptions consignées par écrit. En cas de prestation de garantie, le vendeur/le revendeur supporte les frais de transport et le risque pour le transport aller et retour du produit. Le vendeur/revendeur spécialisé assume l'obligation de garantie pour le compte du fabricant vis-à-vis des clients.

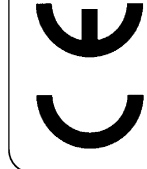
Le certificat de garantie n'a d'effet que sur présentation de la facture.

F

Bedienungsanweisung

Operating Instructions

Guide d'utilisation

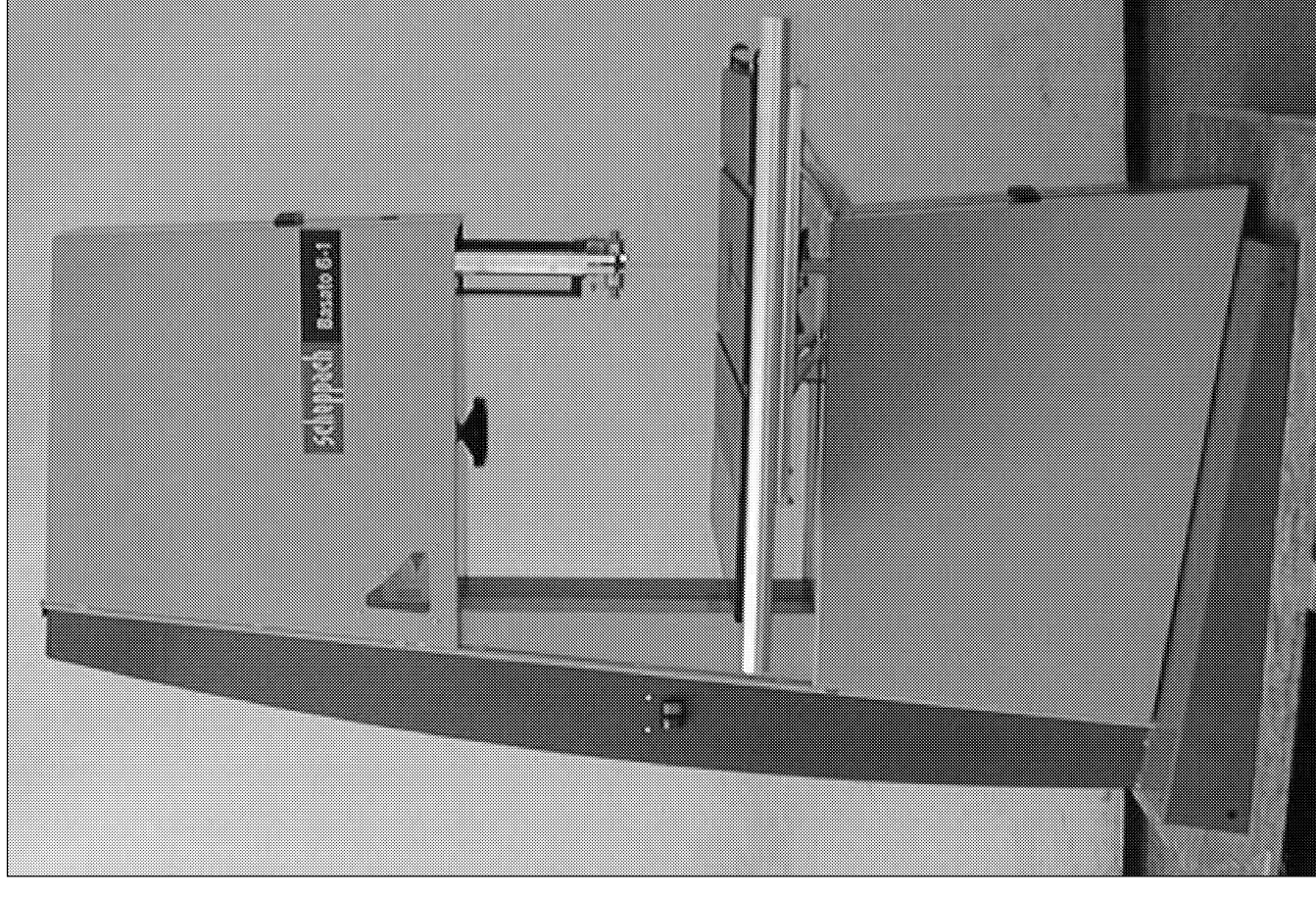


scheppach

Bandsäge

Bandsaw

Scie à ruban



scheppach

Basato 6-1

scheppach

— maschinenfabrik

Scheppach Maschinenfabrik GmbH & Co. KG

D-89335 Ichenhausen

Telefon 0 82 23 / 40 02-0

Telefax 0 82 23 / 40 02-20

e-mail: info@scheppach.com

Internet: <http://www.scheppach.com>

Berater team:

Telefon 0 82 23 / 40 02-99

Telefax 0 82 23 / 40 02-92

Inhalt

Inhaltsangabe:	Seite
Allgemeine Hinweise	2
Technische Daten	4
Lieferumfang	5
Zubehör	5
Sicherheitshinweise	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	8
Restrisiken	9
Transport und Aufstellen	10
Staub-Emission	12
Elektrischer Anschluß	13
Montage	16
Sägeband-Tabelle	20
Sägeband-Handhabung	22
Arbeitshinweise	28
Wartung/Reparatur	31
Störbehebung	32
Ersatzteilliste	34
Gerätskennwerte	38
Konformitätserklärung	39
Garantie	40

Allgemeine Hinweise:

Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit. - Lieferumfang Seite 5

Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muß sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Machen Sie sich vor der Montage und Inbetriebnahme anhand der Bedienungsanweisung mit der Maschine vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Haftungsausschluß:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung, Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte.
- Einbau und Austausch von "Nicht Original Ersatzteilen".
- Ausfälle der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

Répertoire

Sommaire:	Page
Conseils généraux	2
Données techniques	4
Pièces livrées	5
Accessoires	5
Conseils de sécurité	6
Utilisation normale	8
Risques résiduels	9
Transport et implantation	10
Emission de poussière	12
Branchement électrique	13
Montage	16
Tableau des lames de scie	20
Manipulation des ruban de scie	22
Consignes pour le travail	28
Entretien	31
Guide de dépannage	32
Liste de pièces de rechange	34
Paramètres de bruit	38
Déclaration de conformité CE	39
Garantie	40

Conseils généraux:

Vérifier que la livraison est bien complète - Contenu de la livraison page 5

Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'a été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le fournisseur. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.

Familiarisez-vous avec la machine avant la mise en œuvre par l'étude du guide d'utilisation.

Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur spécialisé.

Exclusion de responsabilité:

Le constructeur de cet appareil n'est pas responsable, conformément à la réglementation en vigueur concernant la responsabilité du fait du produit, des dommages occasionnés par ou survenant à cet appareil et ayant pour cause:

- Maniement inadéquat. Non respect du guide d'utilisation.
- Réparations par un tiers, n'étant pas un spécialiste agréé.
- Montage et remplacement de "pièces de rechange non originales".
- Défaillance de l'installation électrique, due au non respect des réglementations électriques et des prescriptions 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,

Fa. Josef Scheppach GmbH & Co. Maschinenfabrik
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Maschine: **Bandsäge**
Typ: **Basato 6-1**

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG, EG-Niederspannungsrichtlinie 72/23/ EWG, zuletzt geändert durch Richtlinie 93/68/EWG, EG-EMV-Richtlinie 89/336 EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 292 - 1, EN 292 - 2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 954-1, EN 1088, EN 60 204-1, EN 55014, EN 50082-1, EN 60555-2, EN 60555-3

Angewandte europ. Normentwürfe:

prEN 1807-1

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen:

VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2 :1980-04

Gemeldete Stelle:

Prüf- und Zertifizierungsstelle nach Anhang VII Fachausschuß Holz Vollmoellerstraße 11 70563 Stuttgart-Vaihingen

Eingeschaltet zur EG-Baumusterprüfung:

(EG-Baumusterbescheinigung Nr. 971096, 971097, 971098) GS Prüfung, Staubprüfung

Ort, Datum: Ichenhausen, 01.07.1998

Unterschrift:

i. V. Wolfgang Windrich
(Leiter Entwicklung)

EC declaration of conformity

We,

Fa. Josef Scheppach GmbH & Co. Maschinenfabrik
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen Germany

hereby declare that the machine named below corresponds to the relevant safety and health requirements of the EC guidelines specified below in its design and construction and in the version which we introduced to the market. This declaration becomes invalid if changes are made to the machine without our consent.

Machine: **Bandsaw**
Type: **Basato 6-1**

Relevant EC guidelines:

EC machine guideline 98/37/EG, EC low-voltage guideline 72/23/ EWG, amended by guideline 93/68/EWG, EC EMV guideline 89/336 EWG, amended by guideline 93/68/EWG

Applied harmonized European standards:

EN 292 - 1, EN 292 - 2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 954-1, EN 1088, EN 60 204-1, EN 55014, EN 50082-1, EN 60555-2, EN 60555-3,

Applied European drafts of standard:

prEN 1807-1

Applied national technical standards and specifications, especially:

VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2 :1980-04

Notified body within the meaning of Annex VII:

Prüf- und Zertifizierungsstelle nach Anhang VII FA Holz Vollmoellerstraße 11 70563 Stuttgart-Vaihingen

Engaged for:

(EC Type-examination (EC type-examination certificate no. 971096, 971097, 971098)

Date: Ichenhausen, 01.07.1998

Signature:

On behalf of Wolfgang Windrich
(Technical manager)

Déclaration de conformité CE

Nous soussignés,

Fa. Josef Scheppach GmbH & Co. Maschinenfabrik
Günzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen FRG

déclarons par la présente que la machine mentionnée ci-après, en vertu de sa construction, ainsi que le type commercialisé par notre société, sont conformes aux normes pertinentes exigées en matière de sécurité et de santé, et correspondent aux Directives de la CE mentionnées ci-après.

En cas de modification de la machine non autorisée par notre société, cette déclaration devient caduque.

Désign. de la machine: **Scie à ruban**
Type de machine: **Basato 6-1**

Directives CE en vigueur:

Directive CE machines 98/37/CEE, Directive CE pour basse tension 72/23/ CEE, avec amendements de 93/68/CEE, Directive 89/336 CEE, avec les amendements de la Directive 93/68/CEE

Normes européennes harmonisées utilisées:

EN 292 - 1, EN 292 - 2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 847-1, EN 954-1, EN 1088, EN 60 204-1, EN 55014, EN 50082-1, EN 60555-2, EN 60555-3

Projets de normes européennes utilisés:

prEN 1807-1

Normes et spécifications techniques nationales qui ont été utilisées:

VBG 7 j, ISO 7960, ZH 1/3.2 :1980-04

Organisme d'homologation conformément à l'annexe VII:

Prüf- und Zertifizierungsstelle nach Anhang VII FA Holz Vollmoellerstraße 11 70563 Stuttgart-Vaihingen

Mise sous tension pour le contrôle d'échantillon CE:

(Attestation d'échantillon CE n° 971096, 971097, 971098) Attestation de sécurité, essai de poussière

Lieu, date: Ichenhausen, 01.07.1998

Signature:

p.o. Wolfgang Windrich
(Directeur technique)

Geräuschkennwerte: (D)

Die nach EN ISO 3746 für den Schallleistungspegel, bzw. pr EN 1807 (Korrekturfaktor k 3 nach Anhang A.2 von pr EN 1807-1 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der ISO 7960 Anhang J aufgeführten Arbeitsbedingungen.

Schalleistungspegel (dB)
Leerlauf $L_{WA} = 85,4$ dB(A)
Bearbeitung $L_{WA} = 94,9$ dB(A)

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB
Leerlauf $L_{pAeq} = 73,1$ dB(A)
Arbeitsgeräusch $L_{pAeq} = 84,8$ dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Meßunsicherheitszuschlag $K = 4$ dB.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht.

Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Einschätzung von Gefahren und Risiko vorzunehmen.

Noise characteristics: (GB)

The noise emission values at the work place, determined according to EN ISO 3746 (acoustic power levels) and pr EN 1807 (sound intensity levels) with a correction factor k3 calculated according to appendix A.2 of pr EN 1807-1, based on operating conditions listed in ISO 7960, appendix J:

Acoustic power level (dB)
Idling $L_{WA} = 85,4$ dB(A)
Working $L_{WA} = 94,9$ dB(A)

Sound intensity level in dB
Idling $L_{pAeq} = 73,1$ dB(A)
Working $L_{pAeq} = 84,8$ dB(A)

A measurement error factor of $K = 4$ dB applies to the stated emission values.

The specified values are emission levels and are not necessarily to be seen as safe operating levels. Although there is a correlation between emission and immission levels, these do not constitute a basis for determining the necessity of additional safety measures. Workplace conditions which could influence the noise immission level include the duration of resonance, spatial particulars, other noise sources etc. For example, the number of machines and other work being performed. The permissible workplace levels can vary from country to country. This information is intended to allow the user to make a better estimation of the hazards and risks involved.

Valeurs d'émission sonore: (F)

L'émission sonore mesurée au poste de travail selon EN ISO 3746 pour le niveau de puissance acoustique et pr EN 1807 (facteur de correction k 3 calculé selon l'Annexe A.2 de pr EN 1807-1), sur la base des conditions de travail mentionnées dans ISO 7960 Annexe J.

Niveau de la puissance acoustique (dB)
Marche à vide $L_{WA} = 85,4$ dB(A)
Bruit de fonction $L_{WA} = 94,9$ dB(A)

Niveau de puissance sonore en dB
Marche à vide $L_{pAeq} = 73,1$ dB(A)
Bruit de fonction $L_{pAeq} = 84,8$ dB(A)

Pour les valeurs d'émission critées, il faut tenir compte d'une incertitude de mesurage $K = 4$ dB.

Les valeurs ci-dessus sont des valeurs d'émission et ne représentent pas forcément des valeurs de travail péremptoirs. Bien qu'il existe une corrélation entre le niveau d'émission et le niveau d'immission, il ne peut en être déduit avec certitude si des mesures de prévention supplémentaires sont nécessaires ou non.

Parmi les facteurs qui influencent le niveau d'immission au poste de travail, nous trouvons la durée d'exposition, les particularités du local de travail, les autres sources d'émission sonore, par exemple le nombre des machines et les opérations de travail aux approches. Les valeurs au poste de travail pertinentes peuvent aussi varier d'un pays à l'autre. L'information ci-dessus est destinée à donner à l'utilisateur les moyens d'une meilleure appréciation du risque.

Wir empfehlen Ihnen: (D)

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, griffbereit aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

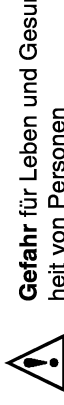
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen und die allgemein anerkannten fachtechnischen Regeln beachten.

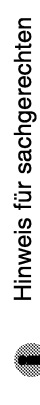
Beachten Sie folgende Hinweise aufden Seiten:

- Sicherheit 6
- Bestimmungsgemäße Verwendung ... 8
- Restrisiken 9
- Staub-Emissionen 12
- Arbeitshinweise 28

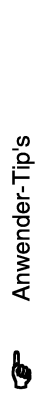
Symbole Bediener-Dokumentation:



Gefahr für Leben und Gesundheit von Personen



Hinweis für sachgerechten Umgang mit der Maschine



Anwender-Tip's

Zubehör - Einschaltautomatik:

Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absauganlage nach 2-3 sek Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haus-sicherung wird dadurch verhindert.

Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab. Der Reststaub wird dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Die Absauganlage läuft nur während der Arbeitsmaschine betrieben wird. Dies spart Strom und reduziert den Lärm.

We recommend: (GB)

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. Before carrying out work, all personnel working with the machine must read and strictly observe these instructions.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to in the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations. You should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of wood-working machines.

Observe the following instructions on pages:

- Safety 6
- Use only as authorized 8
- Remaining hazards 9
- Dust emission 12
- Working information 28

Operator information symbols:



Danger to life and health



Information on the proper operation of the machine



Tips for the user

Accessory - automatic switching:

The vacuum exhaust unit automatically switches on after a 2-3 second delay after the machine tool is turned on. This avoids overloading the circuit fuse.

After turning off the machine tool, the vacuum exhaust unit remains on for an additional 3-4 seconds and is then automatically switched off. Remaining dust is thereby removed by vacuum exhaust, as required by German regulations governing hazardous materials. The vacuum exhaust operates only while the work machine is in operation. This results in savings in electrical con-sumption and reduces noise levels.

Nous vous conseillons : (F)

Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque utilisateur en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes de non utilisation, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

- Respecter les consignes des pages:
- Sécurité 6
 - Utilisation normale 8
 - Risques résiduels 9
 - Emission de poussières 12
 - Consignes de travail 28

Îcônes utilisées dans la notice utilisateur:



Danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes



Consigne de prudence lors de la manipulation de la machine

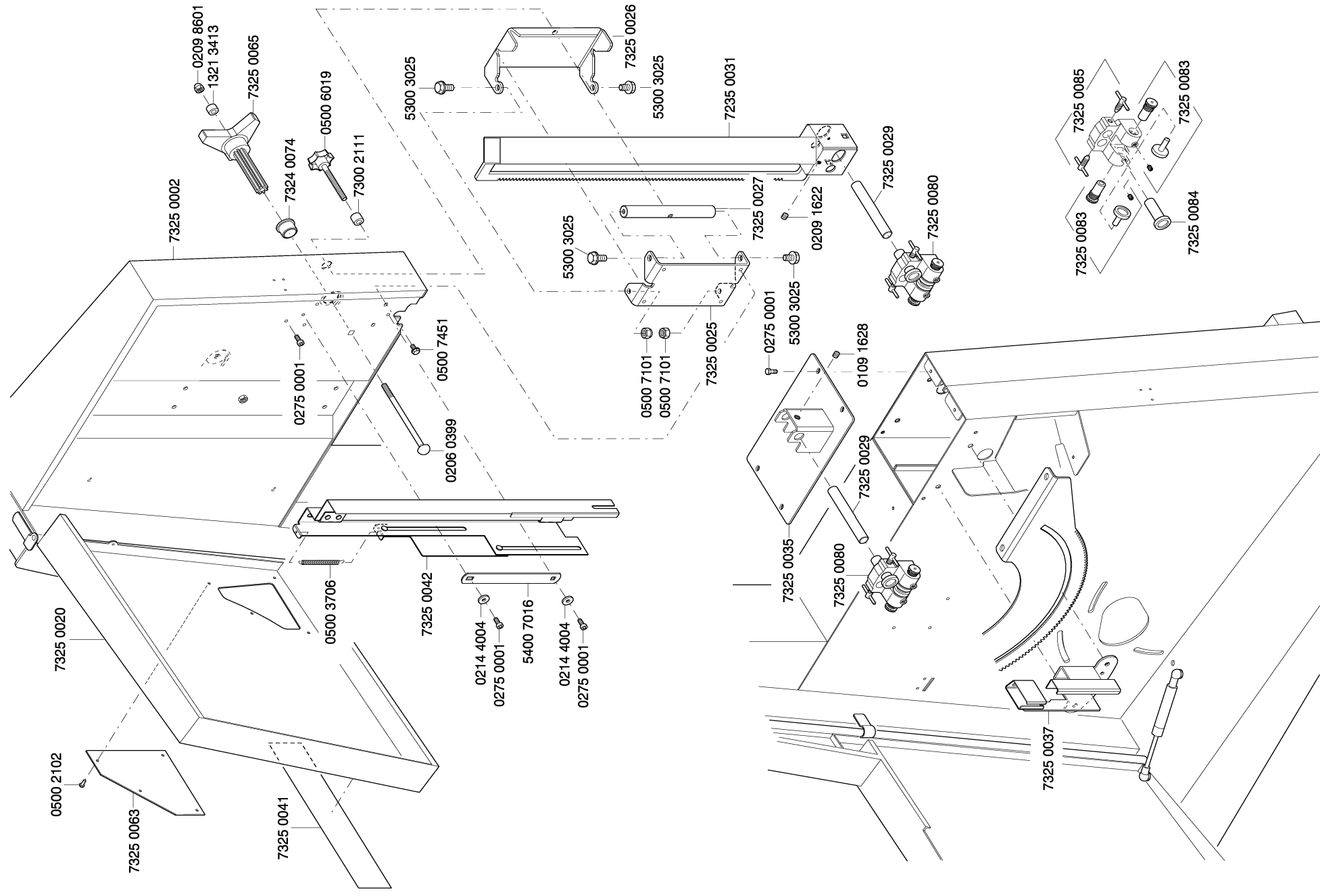


Astuces utilisateur

Accessoire enclencheur automatique:

A la mise sous tension de la machine, l'installation d'aspiration est mise en marche automatiquement après temporisation de 2-3 sec. De cette manière, on prévient la surcharge sur les fusibles.

Après déconnexion de la machine de travail, l'aspiration continue de fonctionner pendant 3 à 4 secondes et s'arrête ensuite automatiquement. Comme le prescrit le Décret sur les substances dangereuses, la poussière restante est alors aspirée. L'aspiration ne fonctionne que pendant la marche de la machine, d'où une économie de courant et une émission sonore réduite.



● Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.

● Zum Wechseln des Sägebandes geeignete Handschuhe tragen.

● Beim Arbeiten an der Säge keine Arbeitshandschuhe tragen.

Bei der Arbeit - siehe Arbeitsweise:

● Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das umlaufende Schneidwerkzeug.

● Beim Arbeiten an der Maschine sämtliche Schutzrichtungen und Abdeckungen montieren.

● Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fernhalten.

● Zum Sägen von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden. Zubehör: Roll- und Allseitenrollbock.

● Die obere Sägebandführung möglichst nahe am Werkstück anstellen.

● Bei schräggestellter Tischplatte den Längsanschlag an der unteren Tischplattenhälfte ansetzen.

● Das Sägeband nach Ausschalten des Motors nicht durch seitliches Gegendrücken bremsen.

● Beim Sägen von Rundhölzern das Werkstück gegen Drehen sichern.

● Abgesägte, eingeklemmte Werkstücke nur bei ausgeschaltetem Motor und Stillstand des Sägebandes entfernen.

Wartung und Reparatur:

● Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.

● Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.

● Sämtliche Schutz- und Sicherheitsrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Nach der Arbeit:

● Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!

● Wear a cap or hair net to protect long hair.

● Wear suitable gloves to change the sawband.

● Do not wear work gloves when working on the saw.

At work - see Working Information:

● Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the rotating tool.

● When working on the machine, all safety mechanisms and covers must be mounted.

● Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.

● For sawing heavy or cumbersome pieces, use the appropriate working aids for bracing. Accessories: Dolly or multidirectional dolly

● Place the upper saw band guide as closely as possible to the work piece.

● On slanted table plates, attach the longitudinal stop on the lower table plate half.

● Do not brake the saw band with side pressure after switching off.

● When sawing round wood, make sure that the work piece does not turn.

● Remove work pieces that have become stuck only with the motor switched off and with the saw band at a standstill.

Maintenance and repair:

● Conversion, adjustment, calibrating and cleaning as well as maintenance and troubleshooting work may be carried out only when the motor is switched off. Remove the power supply plug from the socket and wait for the rotating tool to completely stop.

● Installation, repair and maintenance work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.

● All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.

After operation:

● When leaving the workplace, switch the motor off. Remove the power supply plug from the socket.

● Protéger les cheveux longs par un couvre-chef ou un filet.

● Porter des gants appropriés pour changer le ruban.

● Ne pas porter de gants pendant le travail sur la scie.

Lors du travail - voir consignes travail:

● Prudence pendant le travail: risque de blessure des doigts et des mains par outils de coupe rotatifs.

● Lors du travail sur la machine, tous les protecteurs et recouvrements doivent être installés.

● Tenir les enfants éloignés de la machine raccordée.

● Utiliser des auxiliaires appropriés de support pour scier les pièces lourdes et difficilement maniables: servante et servante toutes directions.

● Appliquer le guide supérieur de ruban le plus près possible de la pièce.

● Lorsque le plateau est incliné, appliquer le guide de refendage sur la moitié inférieure de plateau.

● Ne pas forcer latéralement sur le ruban pour l'arrêter après déconnexion du moteur.

● Lors de la coupe de pièces rondes, assurer la pièce contre la rotation.

● Ne dégager les pièces sciées et coincées que lorsque le moteur est à l'arrêt et que le ruban est immobile.

Maintenance et réparation:

● Les travaux de changement d'outil, de réglage, de mesure et de nettoyage ne doivent être exécutés que lorsque le moteur est à l'arrêt. Retirer la fiche de contact et attendre l'immobilisation de l'outil en rotation.

● Seuls les spécialistes qualifiés peuvent exécuter les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique.

● Au terme des travaux de réparation et de maintenance, tous les protecteurs et dispositifs de sécurité doivent être remplacés immédiatement.

Après le travail:

● Avant de quitter le poste de travail, couper le moteur. Retirer la fiche de secteur!

9322 0150 - (D) - (GB) - (F)

© 1998 tdv-dokumentationen

BAS_61-1.PM5_06/98

Bestimmungsgemäße Verwendung:



Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Die Bandsäge basato ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum Sägen von Holz oder holzähnlichem Material z.B. verschiedene Kunststoffe konzipiert.

- Die Maximalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke darf bei der Standardausführung die Tischgröße nicht überschreiten.
Durchlaßbreite 590 mm
Durchlaßhöhe 400 mm

- Bei größeren Werkstückabmessungen, die ein Abkippen von der Tischplatte ermöglichen, ist die **Tischverlängerung** bzw. der **Rollbock** (Sonderzubehör) zu verwenden.

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen!
Insbesondere Störungen die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.

- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Use only as authorized:



The machines are in compliance with the applicable EU machine guidelines

- The machine is designed to be operated by **one** person. The operator is responsible for **all other persons** in the working area.

- The bandsaw with the supplied tools and accessories is designed exclusively to sawing wood, and material similar to wood e.g. assorted types of plastics.

- The maximum dimensions for workpieces to be processed may not exceed the bench size in the standard version.
Clearance width 590 mm
Clearance height 400 mm

- For larger workpiece dimensions which require tipping of the table top, the **table extension** or the **dolly** (special accessories) must be used.

- The machine is to be used only in perfect only in perfect working order and in compliance with its designed use. Only safety conscious personnel who are fully aware of the risks involved in operating the machine are to use the machine, and are to do so in strict observance of the operating instructions. Any faults affecting operational safety of the machine are to be rectified immediately.

- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.

- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.

- Operation, maintenance work or repairs are to be carried out only by personnel who are familiar with the machine and who have been informed of the dangers. Unauthorised alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages

- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

Utilisation normale:



La machine correspond à la Directive CE sur les machines.

- La machine est conçue pour un opérateur. Dans son travail, l'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers.

- La scie à ruban avec les outils et les accessoires intégrés est destinée uniquement au sciage du bois ou matière similaire, p. ex. différentes matières plastiques.

- Sur la machine modèle standard, les dimensions maximales de pièces à travailler ne doivent pas dépasser la largeur de plateau.
Largueur de passage 590 mm
Hauteur de passage 400 mm

- Pour les pièces de dimension supérieure pouvant provoquer le basculement du plateau, utiliser **l'allonge de table** ou la **servante**.

- La machine ne doit être utilisée que dans un état techniquement irréprochable, dans le respect des règles de sécurité et en connaissance des risques, compte tenu des présentes instructions de service!

- Respecter les prescriptions de sécurité et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions mentionnées dans les caractéristiques techniques.

- Respecter les prescriptions de prévention des accidents et les autres règles de sécurité pertinentes.

- La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par les seules personnes qui en sont familières et qui connaissent les dangers. La responsabilité du fabricant est exclue dans les cas de dommages provenant de modifications arbitraires de la machine.

- La machine ne doit être utilisée qu'avec les accessoires d'origine et avec l'outillage d'origine.

- Toute utilisation allant au delà est considérée comme anormale. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui en résultent; l'utilisateur est seul à en supporter le risque.

Troubleshooting

Malfunction:

Possible cause
=> Remedy

Motor does not start:

No current in the socket
=> Check mains fuse
Electrical extension line defective
=> Remove plug, check, replace
Incorrect connection line 3~ 400 V
=> 5-line connection, at 1.5 mm² diameter
Housing lid open (limit switch engaged)
=> Close housing lid exactly
Switch or capacitor defective
=> Have the machine checked by a qualified electrician

Incorrect motor rotation direction:

Incorrect connection
=> Turn phase inverter in connector plug with screwdriver
=> Reverse plug polarity by electrician

Sawband slips or jumps down:

Incorrect saw band
=> Select according to table on "page 20"
Fence not parallel to sawband
=> Set fence according to "page 18"
Upper band wheel
=> Carry out lateral correction according to "page 22"
Sawband guide
=> Set according to "page 24"

Burn marks on wood:

Sawband blunt
=> Replace sawband
Incorrect sawband
=> Select according to table on "page 20"
Fence not parallel to sawband
=> Set fence according to "page 18"

Sawband jams:

Sawband blunt
=> Replace sawband
Sawband sticky with resin
=> Clean sawband, see "Maintenance", page 15
Sawband guide
=> Set according to "page 24"

Guide de dépannage

Défaut:

Causes possibles
=> Action

Ne moteur ne démarre pas:

Pas de courant sur la prise
=> Vérifier le fusible de secteur
Prolongateur électrique défectueux
=> Retirer la fiche secteur, vérifier, changer
Erreur de conducteur de raccord 3~ 400 V
=> Raccord 5 conducteurs, section de 1,5 mm²
Couvercle de carter défectueux (interrupteur de fin de course mis au travail)
=> Fermer correctement le couvercle
Interrupteur, condensateur défectueux
=> Faire vérifier la machine par un électricien

Inversion du sens de rotation du moteur:

Erreur de raccord
=> Tourner avec un tournevis l'inverseur de pôles sur le connecteur d'appareil
=> Faire changer par un électricien la prise de polarité

Le ruban vibre ou saute:

Erreur de ruban
=> Choisir le ruban selon le tableau de la page 20
Guide de refendage n'est pas parallèle au ruban
=> Régler le guide de refendage selon la «page 18»
Partie supérieure du ruban
=> Exécuter la correction selon la fig. «page 22»
Guide de ruban
=> Exécuter la correction selon la «page 24»

Traces de brûlure du bois:

Ruban émoussé
=> Changer le ruban
Erreur de ruban
=> Choisir le ruban selon le tableau de la page 20
Guide de refendage n'est pas parallèle au ruban
=> Régler le guide de refendage selon la fig. «page 18»

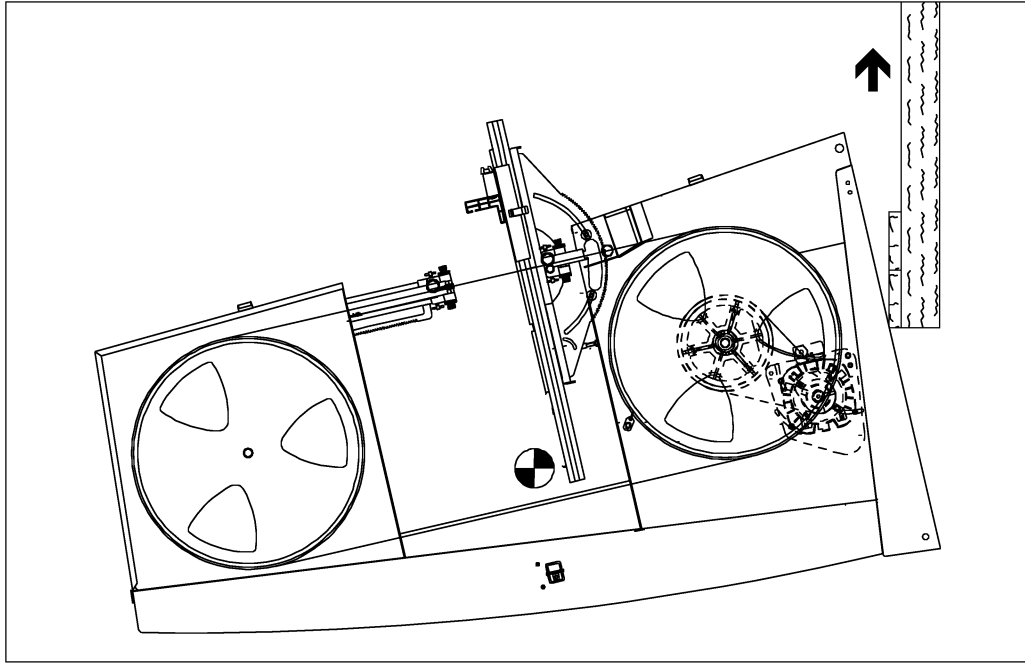
Ruban coincide:

Ruban émoussé
=> Changer le ruban
Ruban colle
=> Nettoyer le ruban - page 15 - Maintenance
Guide de ruban
=> Régler selon la «page 24.»

9322 0150 - (D) - (GB) - (T)

© 1998 tdv-dokumentationen

BAS_61-1.PM5_06/98



Transport:

(D)

Transport mit Gabelstapler/Hubwagen:

Zum Versand ist die Maschine mit 4 Schrauben auf einer Palette fest montiert. Die Schrauben mit einem Gabelschlüssel lösen.

- ! Zum Herunterheben von der Palette sind mindestens **2 Personen** erforderlich.

Ausgehend von der Arbeitsstellung die Maschine nach links kippen und die Palette nach rechts herausziehen.



Beachten:
Der Schwerpunkt der Bandsäge liegt hoch - Kippgefahr!

Die Maschine darf nur mit verschraubter Transportpalette transportiert werden. Transportpalette gut aufbewahren!

Transport mit Kran:

- ! Als Anschlagpunkt für das Seil (Kran-Hebegerüst) ist der obere Bandradkasten zu verwenden.

Niemals am Säge Tisch anheben!

Lagerbedingungen:

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80%
- Temperaturbereich -20°C ... +60°C

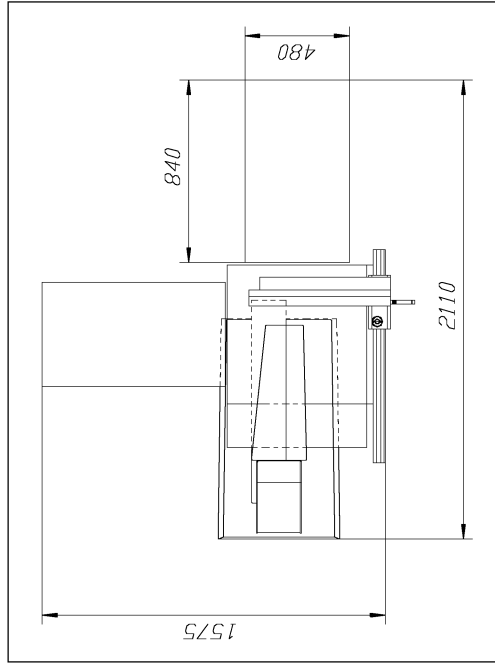
Aufstellen:

Bereiten Sie den Arbeitsplatz an dem die Maschine stehen soll vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muß auf ebenem, festen Untergrund stand sicher aufgestellt werden.

Die Standsicherheit ist durch Befestigung mit 4 Schrauben auf dem Boden gegeben.

Sie können dazu die 4 Befestigungsschrauben aus der Palette verwenden.



Wartung und Reparatur

(D)



Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Netzstecker ziehen und Stillstand des Sägebandes abwarten.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Die Schwelkelemente des Tisches, die Sägeband-Spanneinrichtung sowie die Führung der Schnitthöhenverstellung immer leichtgängig halten.

- Das Sägeband regelmäßig reinigen. Holz hinterläßt Harzrückstände, die das Sägeband verkleben und die Arbeitssicherheit sowie den Arbeitsablauf beeinträchtigen.

- Die Tischoberfläche immer harzfrei halten. Verwenden Sie das Sonderzubehör **Harzentferner-Konzentrat**.

- Zum Reinigen von Sägeband und Tisch keine leicht entflammbaren oder schädliche Dämpfe entwickelnde Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

- Sägeband regelmäßig auf Fehler überprüfen. Fehlerhafte Sägebänder sofort austauschen.

- Die Säge Tisch-Einlage überprüfen. Ausgelaufene Einlagen austauschen.

- **Gummibandage der Bandräder**
Die Gummibandage auf den Bandrädern wird durch das Sägeband im Laufe der Zeit rissig und verschlissen. Ein exakter Sägebandlauf ist dadurch nicht mehr möglich.
Die Arbeitssicherheit sowie der Arbeitsablauf sind beeinträchtigt. Bandräder austauschen!
Ersatzbandräder, sowie alle weiteren Ersatzteile erhalten Sie über Ihren Fachhändler.

- Die Einstellung der Sägebandführung regelmäßig überprüfen und bei Bedarf nachstellen.
Zum Nachstellen die Sägebandführung ausbauen.

Entretien

(F)



N'exécuter les travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage que lorsque le moteur est déconnecté.

Retirer la fiche du secteur et attendre l'arrêt du ruban.

Les ouvriers ayant l'expérience peuvent exécuter eux-mêmes les petites réparations sur la machine.

Les travaux de réparation et d'entretien sur l'installation électrique ne doivent être exécutés que par un électricien qualifié.

Au terme des travaux de réparation et de maintenance, remonter immédiatement tous les protecteurs et dispositifs de sécurité.

Recommandation:

- Maintenir la liberté de manœuvre des segments pivotants de plateau, du tendeur de ruban et le guide de hauteur de coupe.

- Nettoyer régulièrement le ruban. Le bois dépose sur le ruban des restes de résine qui collent au ruban et amputent la sécurité et le déroulement du travail.

- Veiller à ce que la surface du plateau soit nette de toute résine. Utiliser l'accessoire spécial **Concentré de neutralisation de la résine**.

- Pour nettoyer le ruban et le plateau, ne pas utiliser d'agents de nettoyage ni de solvants facilement inflammables et dégageant des vapeurs toxiques.

- Vérifier régulièrement que le ruban n'est pas endommagé. Changer immédiatement les rubans endommagés.

- Vérifier la pièce intercalaire de plateau. Changer la pièce intercalaire lorsqu'elle est entaillée.

- **Garniture caoutchouc des rubans**
Avec le vieillissement, la garniture caoutchouc sur la bordure du ruban se fissure et s'use. La conduite exacte du ruban devient alors impossible.

Comme toutes les autres pièces, vous vous procurez les **rouleaux de ruban de rechange** auprès de votre revendeur spécialisé.

- Vérifier régulièrement le réglage du guide de ruban et corriger si nécessaire. Pour la correction, démonter le guide de ruban.

Maintenance and repair

(GB)



Carry out refitting, setting measurement and cleaning work only when the motor is switched off.

Remove the plug from the mains supply and wait for the sawband to come to a standstill.

An experienced worker can carry out minor repairs on the machine himself.

Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by a qualified electrician.

All protective and safety devices must be re-attached immediately after completed repair and maintenance work.

We recommend:

- The slewing segments of the bench, the sawband tensioning unit cutting height guide adjustment unit must be able to be moved freely.

- Clean the sawband regularly. Wood leaves resin remnants which stick to the sawband and impair working safety and performance.

- Keep the bench surface free of resin. Use the **concentrated resin remover** special accessory.

- Do not use cleaning agents or thinners which are easily flammable or which emit harmful vapors to clean the sawband and bench.

- Check sawbands regularly for faults. Replace faulty sawbands immediately.

- Check saw bench insert. Replace worn saw bench insert.

- **Rubber lining of the band wheels**
The rubber lining of the band wheels becomes ripped and worn by the metal sawband over time. Exact sawband alignment is then no longer possible.
Working safety and performance are impaired.
Change the band wheels.

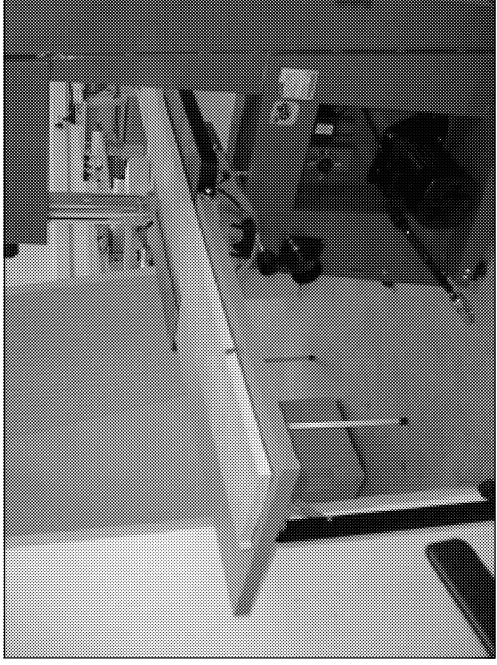
Replacement wheels can be ordered from your dealer as **with all other replacement parts**.

- Check the setting of the sawband guide regularly and readjust it if necessary.
Remove the sawband guide for readjustment.

9322 0150 - (D) - (GB) - (T)

© 1998 tdv-dokumentationen

BAS_61-1.PM5_06/98



Art.- No.:

7324 0170

Tischverlängerung

- Für sicheres Arbeiten bei großen Werkstücken das Sonderzubehör Tischverlängerung (längs oder quer anbaubar) einsetzen.

Bench extension

- Use the bench extension (attached lengthways or cross-ways) special accessory for safety when working with large workpieces.

Rallonge de table

- Pour garantir un travail sécuritaire lors de la coupe de grandes pièces, utiliser l'accessoire spécial rallonge (montage longitudinal et transversal).



Art.- No.:

**7901 0000
7904 0000**

Rollbock

- Für sicheres Arbeiten bei großen Werkstücken das Sonderzubehör Rollbock (beliebig stellbar) einsetzen.

Dolly

- Use the dolly (freely adjustable) special accessory for safety when working with large workpieces.

Servante

- Pour garantir un travail sécuritaire lors de la coupe de grandes pièces, utiliser la servante (pos. universelle).



Art.- No.:

5320 6200

Querschneidelehre

- Für sicheres Arbeiten bei Querschnitten das Sonderzubehör **Querschneidelehre** einsetzen.

Traverse cutting gauge

- Use the **traverse cutting gauge** special accessory for safety when making traverse cuts.

Gabarit de coupe de tronçonnage

- Pour des coupes de tronçonnage, utiliser l'accessoire spécial **Gabarit de tronçonnage**.



Art.- No.:

7324 0230

Kreisschneideeinrichtung

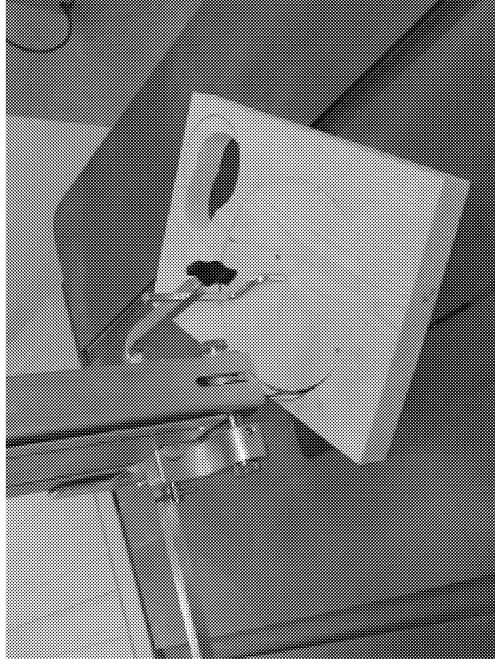
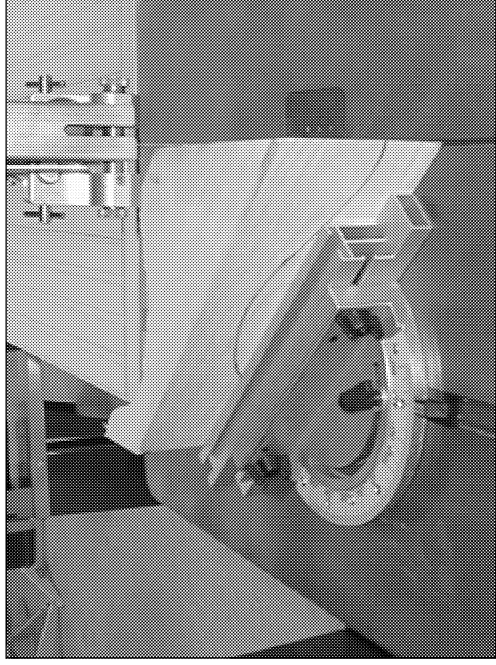
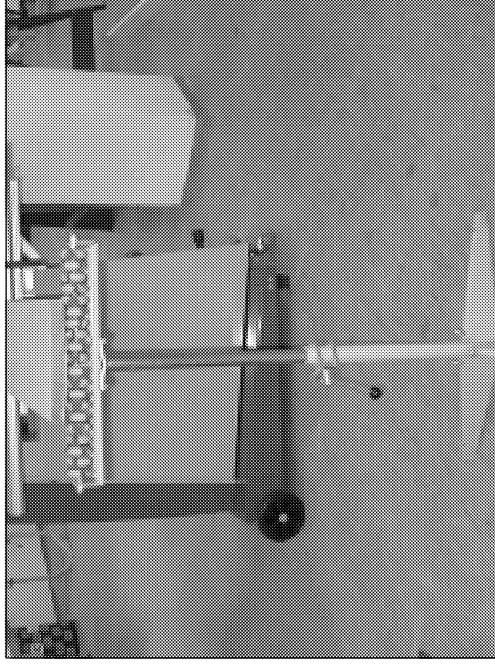
- Für sicheres Arbeiten beim Schneiden von runden Platten das Sonderzubehör **Kreisschneideeinrichtung** einsetzen.

Circular sawing unit

- To safely cut round plates, use the **circular cutting unit** special accessory.

Dispositif de scie circulaire

- Pour couper des panneaux ronds avec le maximum de sécurité, utiliser l'accessoire spécial **Dispositif de coupe circulaire**.



Moving

(GB)

Transport with fork lift/elevating truck:

The machine is firmly mounted on a pallet with 4 screws for delivery. The screws can be loosened with a fork wrench.



At least **2 persons** are required to lower the machine from the pallet.

Starting in the working position, tip the machine to the left and pull out the pallet to the right.



Note:
The center of gravity of the bandsaw is high - danger of tipping!

Move the machine only with the screwed pallet. Retain the transporting pallets!

Transport with crane:



The connection point for the rope (crane harness) is on the upper band wheel cabinet.

Never lift from the saw bench!

Storage conditions:

Observe the following points when storing:

- a dry, covered storage location
- max. humidity 80 %
- temperature range -20 °C ... +60 °C

(F)

Transport:

Transport avec chariot élévateur/à fourche:

Pour l'expédition, la machine est fixée sur palette par 4 vis. Dévisser les vis avec une clé à fourche simple.



2 personnes sont nécessaires pour soulever la machine hors de la palette.

Placer la machine sur le lieu d'implantation, basculer à gauche et retirer la palette à droite.



Attention:

Le centre de gravité de la scie à ruban est déplacé vers le haut - risque de basculement!

La machine ne doit être transportée que vissée sur la palette. Conserver soigneusement la palette!

Transport avec pont roulant:



Utiliser comme point de préhension pour l'élingue (cadre de levage pour pont roulant) le carter de volant supérieur.

Ne jamais soulever par le plateau!

Conditions de stockage:

Pour le stockage, respecter les conditions suivantes:

- Lieu de stockage sec, sous auvent
- Humidité max. 80 %
- Plage de température -20 °C à +60 °C

Implantation:

Préparer le lieu d'implantation de la machine. Dégager une place suffisante pour permettre un travail sûr et sans obstacles.

La machine est conçue pour fonctionner dans un local clos; elle doit être dressée parfaitement stabilisée sur un socle plan et stable.

La stabilité est assurée par 4 vis de fixation avec le socle.

Vous pouvez utiliser pour ce faire les 4 vis de fixation sur la palette.

9322 0150 - (D) - (GB) - (F)

© 1998 tdv-dokumentationen

BAS_61-1.PM5 06/98

Staubemission:

Die nach den "Grundsätzen zur Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) von Holzbearbeitungsmaschinen" des Fachausschusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m³. Beim Anschluß der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit wird von einer dauerhaft sicheren Unterschreitung des geltenden TRK-Wertes für Holzstaub ausgegangen.

Je nach zu bearbeitenden Werkstoffen oder Werkstoffbeschaffenheit, die Belastungswerte des Werkstoffherstellers beachten.

- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen ein Absauger der den gewerblichen Vorschriften entspricht, eingesetzt werden.
- Absauganlagen oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen. Die Absaugung muß sich mit dem Einschalten der Maschine selbstständig einschalten.

Einschaltautomatik

Die Einschaltautomatik (Zubehör Seite 5) schaltet die Absauganlage beim Start der Bandsäge mit ca. 3 sek Anlaufverzögerung ein. Beim Abschalten der Bandsäge läuft die Absauganlage noch ca. 4 sek nach.

- Beim Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage mit einer flexiblen, schwer entflammaren Absaugleitung angeschlossen werden. Flexible Absaugleitungen müssen geerdet sein.
Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20m/s betragen.
- Unterdruck 1520 Pa
- Volumenstrom min 565 m³/h

Dust emission:

The dust emission values measured in accordance with the "principles for testing dust emissions (concentration parameter) from wood processing machines" from the committee of experts for wood are below 2 mg/m³. This means that the TRK limit for wood dust which is valid in the Federal Republic of Germany will be permanently kept to if the machine is connected to a properly working dust extractor with the least 20 m/s air speed.

Depending on the type or nature of the materials to be worked, observe the load limits indicated by the manufacturer.

- A suction device which conforms with commercial regulations must be used for work in commercial areas.
- Do not switch off or remove suction units or dust extractors while the work machine is in operation.
The suction units must switch on themselves when the machine is switched on.

Automatic switching

The automatic switching unit (Accessories, page 5) switches the suction unit on approx. 3 seconds after the bandsaw has been started. The suction unit runs for approx. 4 seconds after the bandsaw has been switched off.

- The machine must be connected with a flexible, fire-resistant suction pipe when the machine is used in a closed space. Flexible suction pipes must be earthed.
The suction connection piece flow rate must be 20m/s.
- Vacuum pressure 1520 Pa
- Volume flow min 565 m³/h

Emission de poussière:

Les valeurs d'émission de poussière mesurées selon les "Principes du contrôle des émissions de poussière (paramètre de concentration) des machines à travailler le bois" de la commission des professionnels du Bois, sont inférieures à 2 mg/m³. Ceci permet de partir du principe que le raccordement de la machine à un dispositif d'aspiration de l'entreprise dont la vitesse de circulation d'air s'élève au minimum à 20 m/sec, permettra de respecter durablement, et de façon sûre, la valeur limite de concentration de poussière en vigueur en Allemagne pour la poussière de bois.

Tenir compte des spécifications du fabricant de la matière à travailler concernant les propriétés du matériau et ses caractéristiques.

- Pour le travail dans les entreprises à caractère industriel, il faut utiliser pour l'aspiration un aspirateur correspondant à la réglementation professionnelle.
- Il est interdit de déconnecter et de retirer les installations d'aspiration et les dépoussiéreurs pendant le fonctionnement de la machine.
L'aspiration doit être mise automatiquement en marche avec la machine.

Enclenchement automatique

A la mise sous tension de la scie à ruban, l'installation d'aspiration est mise en marche automatiquement par l'enclencheur (accessoires page 5) après temporisation d'environ 3 sec. Après déconnexion de la scie à ruban, l'aspiration continue de fonctionner pendant 3 à 4 secondes

- La machine utilisée dans un local clos doit être raccordée à une installation d'aspiration par une gaine d'aspiration souple et difficilement inflammable. Les gaines d'aspiration flexibles doivent être mises à la terre.
La vitesse de circulation sur les manchons d'aspiration doit être de 20m/s.
- Dépression 1520 Pa
- Débit volumique min 565 m³/h

Working information:

The following recommendations are examples of the safe use of bandsaws.

The following safe working methods should be seen as an aid to safety. They cannot be applied completely or comprehensively to every use. They do not apply to every possible dangerous situation.

- Insure sufficient lighting in the work area and around the machine.
- Never clean the sawband or the sawband guide with a hand-held brush or scraper while the sawband is running. Resin-covered sawbands impair working safety and must be cleaned regularly.
- For you own protection, wear protective glasses and hearing protection. Wear a helmet if you have long hair. Roll up loose sleeves over the elbows.
- Always position the sawband guide as near the workpiece as possible when working.
- Always use the fence for straight cuts to keep the workpiece from tipping or slipping away.
- When working on narrow workpieces with manual feed, use the push-stick.
- For diagonal cuts, place the saw bench in the appropriate position and guide the workpiece on the fence.
- To cut dove-tails and dove-tailed tenons or wedges swing the saw bench to the plus or minus position. Insure safe workpiece guidance.
- For arced and irregular cuts, push the workpiece evenly using both hands with the fingers together. Hold the workpiece with your hands on a safe area.
- Use a template for repeated arced or irregular cuts.
- Insure that the workpiece does not rotate when cutting round pieces.
- Loosen the sawband when the machine is not in operation (e.g. after finishing work). Attach a note to the machine accordingly, notifying the next user that they are to tension the sawband.
- Collect unused sawbands and store them safely in a dry place (see page 20). Check for faults (teeth, cracks) before use. Do not use faulty sawbands!
- Wear suitable gloves when handling sawbands.

GB

Consignes pour le travail:

Les recommandations suivantes sont des exemples d'utilisation sécuritaire de la scie à ruban.

Les consignes de travail ci-dessous sont conçues comme des aides pour assurer la sécurité; toutefois, elles ne sont pas appropriées pour toutes les utilisations ni ne sont exhaustives et complètes. Elles ne peuvent pas couvrir l'ensemble des états dangereux possibles.

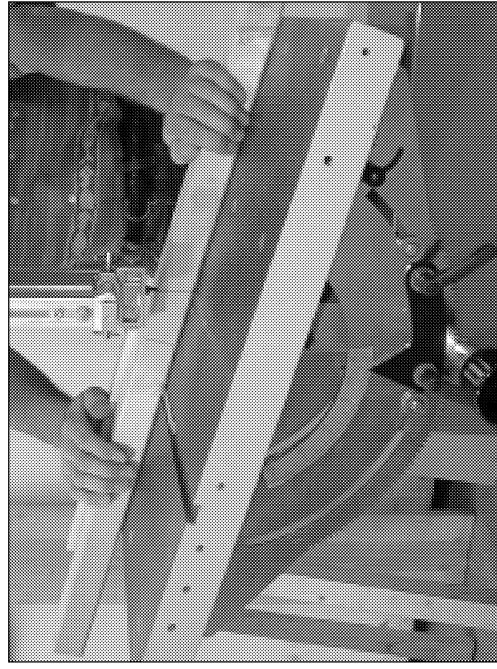
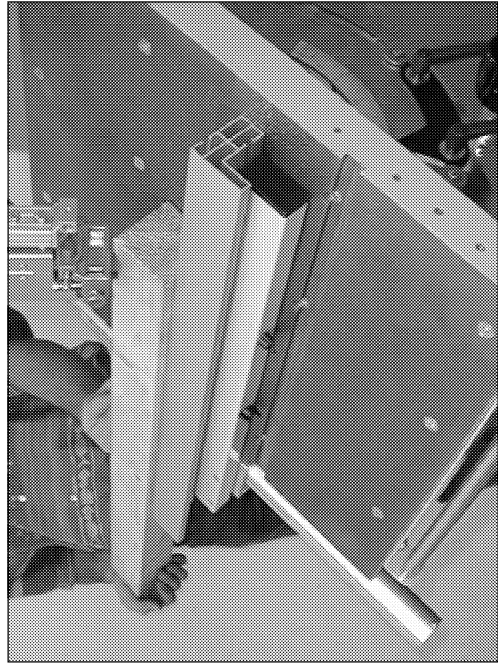
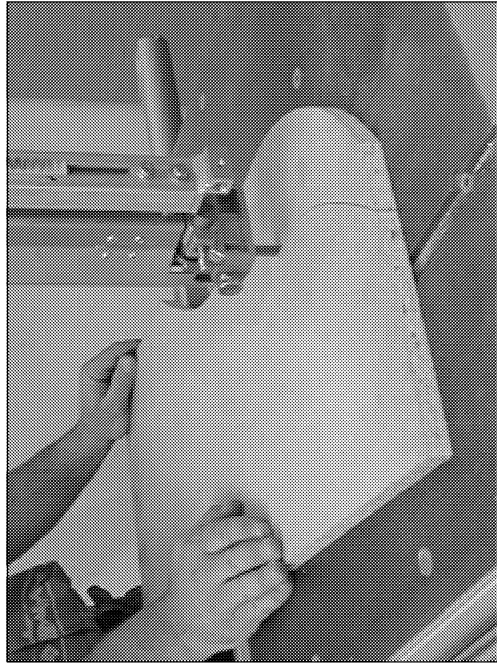
- Sur le poste de travail et aux approches de la machine, assurer un éclairage suffisant.
- Ne jamais nettoyer le ruban et le guide de ruban avec une brosse à main ou un racloir alors que la scie à ruban tourne.
Les rubans encrassés par la résine sont un risque pour la sécurité du travail; ils doivent être nettoyés régulièrement.
- Dans l'intérêt de votre sécurité personnelle, porter des lunettes de protection et un protecteur auditif pendant le travail. Si vous avez des cheveux longs, porter un filet. Les manches déboutonnées doivent être retroussées jusque au delà des coudes.
- Pendant le travail, appliquer toujours le guide de ruban le plus près possible de la pièce.
- Pour les coupes de refendage, utiliser toujours le guide de refendage pour prévenir le basculement et le glissement de la pièce.
- Pour travailler les petites pièces en aménagement manuel, utiliser le poussoir.
- Pour les coupes en diagonale, amener le plateau dans la position souhaitée et conduire la pièce contre le guide de refendage.
- Pour tailler les queues d'aronde et les tenons ainsi que les pièces d'aboutage, pivoter le plateau en position plus/moins. Surveiller l'aménagement sûr de la pièce.
- Pour les coupes en arc de cercle et de profils irréguliers, tenir la pièce avec les deux mains et pousser les doigts serrés. Stabiliser toute la pièce avec les mains.
- Pour les profils en arc de cercle et irréguliers répétitifs utiliser un gabarit.
- Pour la coupe circulaire, protéger la pièce contre la torsion.
- Lorsque la machine ne fonctionne pas, détendre le ruban. Apposer une indication ou une marque appropriée attirant l'attention de l'utilisateur suivant sur la nécessité de tendre le ruban.
- Les rubans non utilisés sont réunis (voir page 20) et déposés dans un endroit sûr et sec. Avant de les réutiliser, vérifier qu'ils ne présentent pas de défauts (dents, fissures). Ne pas utiliser de rubans endommagés!
- Ne manipuler les rubans qu'avec des gants de protection.

F

BAS_61-1.PM5_06/98

9322 0150 - (D) - (GB) - (L) - (T)

© 1998 tdv-dokumentationen



Arbeitshinweise:

(D)

1 Folgende Empfehlungen sind Beispiele für den sicheren Gebrauch von Bandsägen.

- Die folgenden sicheren Arbeitsweisen werden als Beitrag zur Sicherheit angesehen, können aber nicht für jeden Einsatz angemessen, vollständig oder umfassend anwendbar sein. Sie können nicht alle möglichen, gefährlichen Zustände behandeln.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Reinigen Sie niemals das Sägeband oder die Sägebandführung mit einer handgehaltenen Bürste oder Schaber bei laufendem Sägeband. Verharzte Sägebänder gefährden die Arbeitssicherheit und müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Zu Ihrem persönlichen Schutz beim Arbeiten Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Bei langem Kopfhaar ein Haar-netz tragen. Lose Ärmel bis über die Ellbogen aufrollen.
- Beim Arbeiten die Sägebandführung immer so nahe wie möglich an das Werkstück anstellen.
- Benutzen Sie für gerade Schnitte immer den Längs-an-schlag, um das Kippen oder Wegrutschen des Werkstückes zu verhindern.
- Zum Bearbeiten von schmalen Werkstücken mit Handvor-schub den **Schiebestock** verwenden.
- Für Schrägschnitte den Sägefisch in die entsprechende Position bringen und das Werkstück am Längsanschlag führen
- Zum Schneiden von schwalbenschwanzförmigen Zinken und Zapfen oder von Keilen den Sägefisch jeweils in die Plus- und Minusposition schwenken. Auf sichere Werk-stückführung achten.
- Bei bogenförmigen und unregelmäßigen Schnitten das Werkstück mit beiden Händen, bei geschlossenen Fingern gleichmäßig vorschieben. Mit den Händen im sicheren Bereich das Werkstück festhalten.
- Für wiederholtes Ausführen von bogenförmigen, unregel-mäßigen Schnitten eine Hilfsschablone verwenden.
- Beim Schneiden von Rundhölzern das Werkstück gegen Verdrehen sichern.
- Wenn die Maschine außer Betrieb ist z.B. Arbeitseinde, entspannen Sie das Sägeband. Einen entsprechenden Hinweis zum Spannen des Sägebandes für den nächsten Benutzer an der Maschine anbringen.
- Nicht benutzte Sägebänder zusammengelegt (siehe Seite 20) und sicher an einem trockenen Platz aufbewahren. Vor der Benutzung auf Fehler (Zähne, Risse) überprüfen. Fehlerhafte Sägebänder nicht verwenden!
- Hantieren von Sägebändern nur mit Schutzhandschuhen.

Antriebsmotor:

(D)

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen **VDE- und DIN-Bestimmungen**.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Der Elektromotor ist Betriebsart S1.

Schalter EIN — AUS

Der Schalter ist in Greifnähe links an der Maschine bei Gefahr schnell zu erreichen.

GRÜN = EIN (1)
ROT = AUS (2)

Main motor:

(GB)

The installed electric motor is installed ready for operation. The connection complies with the relevant **VDE and DIN directives**.

The client's mains power supply and any extension cables used must comply with these directives.

The electric motor is an **S1 operating type**.

Switch ON — OFF

This switch is within reach on the left of the machine and can be reached quickly in dangerous situations.

GREEN = ON (1)
RED = OFF (2)

Moteur d'entraînement:

(F)

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner. Le raccord satisfait aux **prescriptions pertinentes VDE et DIN**.

Le raccord à l'alimentation du client et les prolongateurs utilisés par lui doivent satisfaire à ces prescriptions.

Le moteur électrique est conçu pour un mode de fonctionnement **S1**.

Commutateur MARCHE — ARRÊT

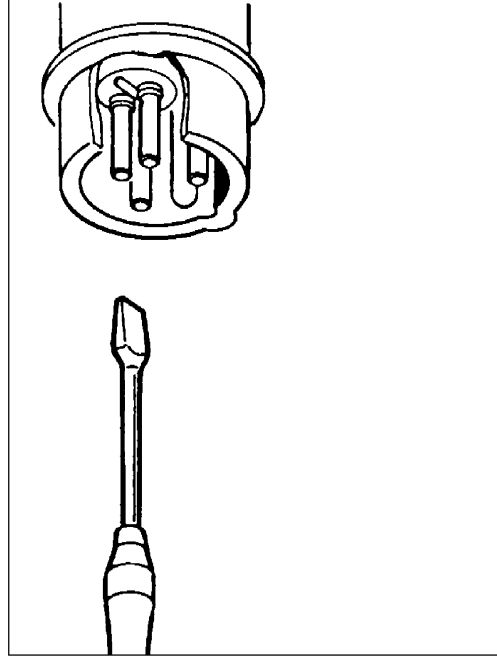
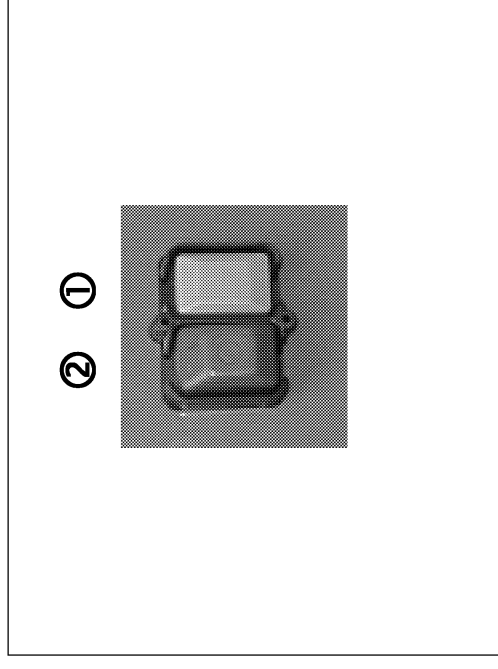
Le commutateur est fixé à gauche sur la machine à portée de main et facilement accessible dans les situations à risque.

VERT = MARCHE (1)
ROUGE = ARRÊT (2)

9322 0150 - (D) - (GB) - (F)

© 1998 tdv-dokumentationen

BAS_61-1.PM5_06/98



Elektrischer Anschluß

(D)

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlußleitung ist Vorschrift.



Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen wenn Anschlußleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich!

Wechselstrommotor 230 V/ 50 Hz

Netzspannung 230 Volt / 50 Hz (1/N/PE 50Hz AC 230 V)

Verlängerungsleitungen:

- bis 25 m Länge mit einen Querschnitt von 1,5 mm²,
- über 25 m Länge mindestens 2,5 mm².

Der Netzanschluß wird mit 16 A träge abgesichert.

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz

Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluß und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

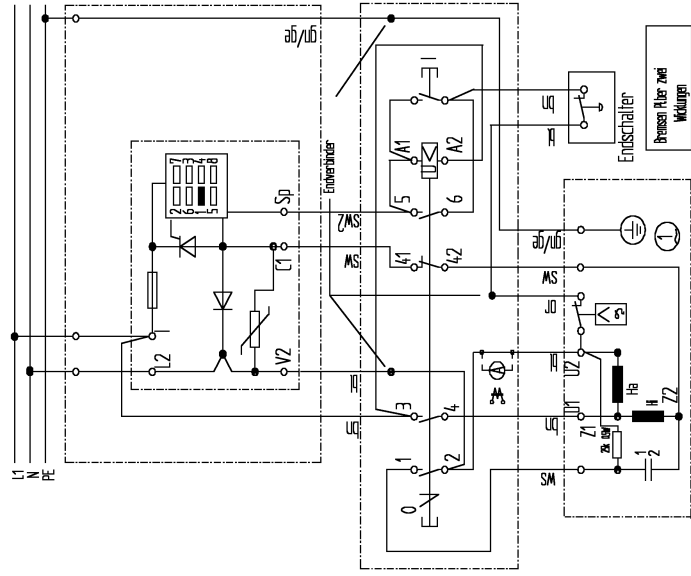
Der Netzanschluß wird mit maximal 16 A abgesichert.

Bei Netzanschluß oder Standortwechsel muß die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenenfalls muß die Polarität getauscht werden.

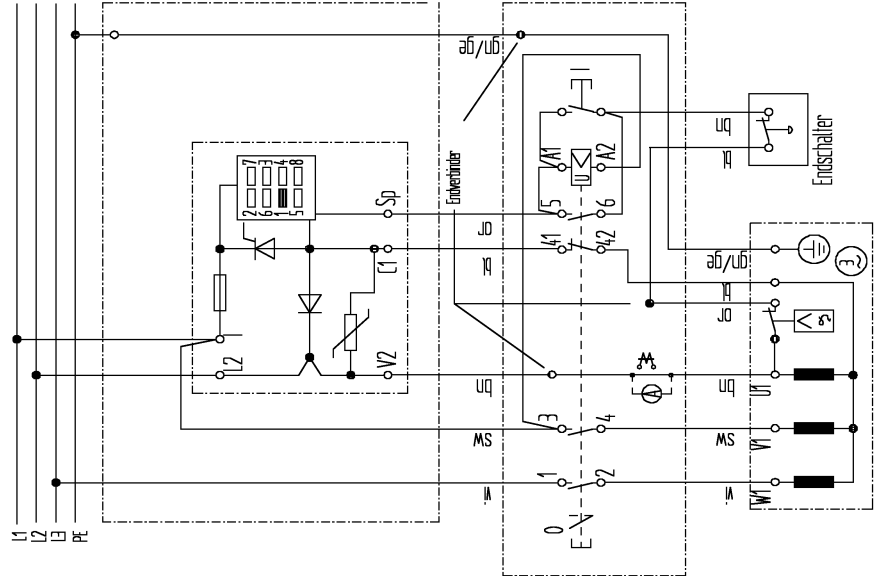
- Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen

Ersatzteile elektrischer Antrieb:

siehe Ersatzteilliste - Seite 36



230 V, 50 Hz



400 V, 50 Hz

Saw bench

(GB)

The saw bench is set at the factory.

The continuous saw bench slewing range reaches from **+47° to -15°**

The greatest slewing range allows 45° mitered cuts.



The setting must be carried out while the machine is at a standstill!

One can readjust the bench at a 90° angle to the sawband using the setting screw (1) under the bench. **(Use a try-square as an aid)!**

Table adjustment to +47°

- Loosen both lock levers (2).
- Turn the handle (3) clockwise.
- Re-tighten the lock handles (2) in the desired position according to the scale.

Tisch-Verstellung minus 15°

- Loosen both lock levers (2).
- Turn the handle (3) one quarter revolution to the right and swing the adjustment screw (1) on the ball handle to the left.
- Turn the handle (3) counterclockwise.
- Re-tighten the lock handles (2) in the desired position according to the scale



Test the exact angle setting of the table with a sample piece before beginning work.

Plateau de scie

(F)

Le plateau de scie a été réglé en usine.

La plage de pivotement en continu du plateau de scie va de **plus 47° à moins 15°**

Le pivotement maximum permet une taille d'onglets de 45°



Le réglage doit être exécuté alors que la machine est à l'arrêt!

La vis de réglage (1) sous le plateau de scie sert à corriger l'ajustage du plateau à un angle de 90° par rapport au ruban. **(Prendre le guide angulaire pour s'aider)!**

Déplacement de plateau plus 47°

- Desserrer les deux leviers de serrage (2).
- Tourner la poignée (3) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Lorsque la position souhaitée est atteinte sur la graduation, resserrer la poignée (2).

Déplacement de table moins 15°

- Desserrer les deux leviers de serrage (2).
- Tourner la poignée (3) de un quart de rotation à droite et pivoter à gauche la vis d'ajustage (1) sur la poignée à bille.
- Tourner la poignée (3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Lorsque la position souhaitée est atteinte sur la graduation, resserrer la poignée (2).



Avant de commencer à travailler, vérifier le réglage angulaire précis du plateau avec une pièce d'essai.

Parallélisme ruban - plateau de scie

Le parallélisme exact est particulièrement important pour les travaux avec l'accessoire spécial **Gabarit de tronçonnage**.

Vérifier le parallélisme avec le rail de guidage et une équerre plate.

Appliquer le rail de guidage sur le ruban arrivant et sortant. Appliquer l'équerre plate contre le rail de guidage et le long de la rainure longitudinale.

Pour corriger les écarts, dévisser les 8 vis à tête cylindrique sur le segment pivotant - la fixation de plateau et ajuster le plateau.

Resserrer à bloc les 8 vis à tête cylindrique!

Parallel alignment of the sawband to the saw bench

Exact parallel alignment is especially important for work with the **traverse cutting gauge** special accessory.

Check parallel alignment with the fence rail and a low angle.

Place the fence rail on the saw band running upwards and downwards. Place the low angle on the fence rail as well as along the longitudinal groove.

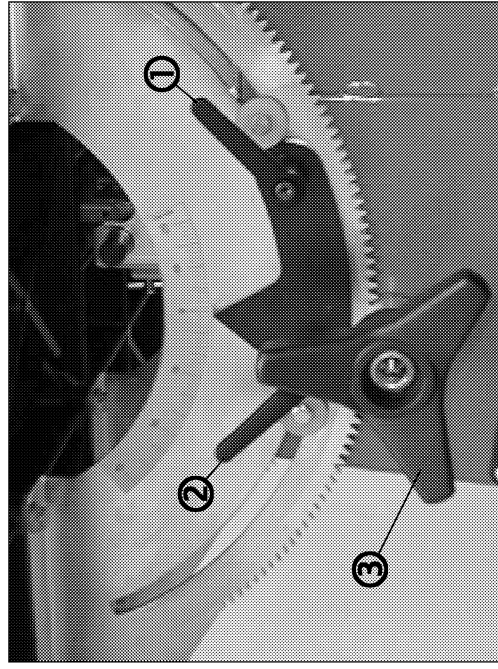
If there are deviations, loosen the 8 hexagonal nuts of the table attachment swinging segment and readjust the saw bench appropriately.

Re-tighten the 8 hexagonal nuts firmly!

9322 0150 - (D) - (GB) - (T)

© 1998 tdv-dokumentationen

BAS_61-1.PM5_06/98



Sägetisch

Der Sägetisch wurde im Werk eingestellt.

Der stufenlose Sägetisch-Schwenkbereich reicht von **plus 47° bis minus 15°**

Der große Schwenkbereich ermöglicht 45° Gehrungsschnitte



Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

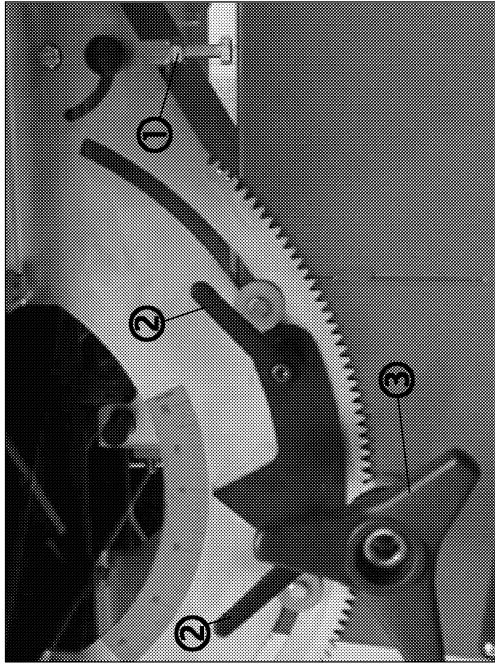
Mit der Einstellschraube (1) unter dem Sägetisch kann eine Nachjustierung des Tisches im 90° Winkel zum Sägebund vorgenommen werden. **(Anschlagwinkel zu Hilfe nehmen)!**

Tisch-Verstellung plus 47°

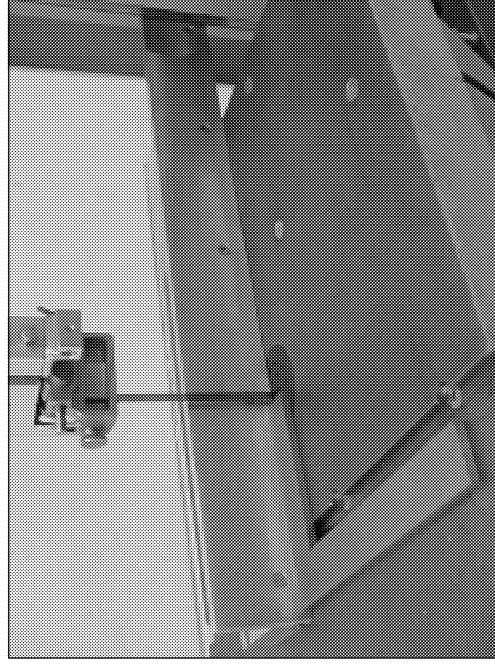
- Die beiden Klemmhebel (2) lösen.
- Den Handgriff (3) im Uhrzeigersinn drehen.
- In der gewünschten Position nach Skala die Klemmgriffe (2) wieder anziehen.

Tisch-Verstellung minus 15°

- Die beiden Klemmhebel (2) lösen.
- Den Handgriff (3) eine viertel Umdrehung nach rechts drehen und die Justierschraube (1) am Kugelgriff nach links wegschwenken.
- Den Handgriff (3) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- In der gewünschten Position nach Skala die Klemmgriffe (2) wieder anziehen.



- 1 **Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn die genauen Winkeleinstellungen des Tisches mit einem Probe-werkstück.**



Parallelität Sägebund zum Sägetisch

Die exakte Parallelität ist besonders bei Arbeiten mit dem Sonderzubehör **Querschneidlehre** wichtig.

Überprüfen Sie mit der Anschlagsschiene und einem Flachwinkel die Parallelität.

Die Anschlagsschiene am abwärts- und aufwärtslaufenden Sägebund anlegen. An die Anschlagsschiene sowie entlang der Längsnut den Flachwinkel anlegen.

Bei Abweichungen die 8 Sechskantschrauben Schwenksegment-Tischbefestigung unter dem Tisch lösen und den Sägetisch entsprechend nachstellen.

Die 8 Sechskantschrauben wieder kräftig anziehen!

Electrical connection

Check electrical connection cables regularly for damage. When carrying out checks, make sure that the cable is not connected to the mains.

Electrical connection cables must comply with the relevant VDE and DIN directives. Use only connection cables marked with a symbol H 07 RN.

An identification on the cable stating the designation is a legal requirement.



Damaged electrical connection cables

Insulation damage occurs often in electrical connection cables.

The reasons for this are:

- Pressure points, where connection cables are led through window or door cracks.
- Kinks caused by improper attachment or laying of the connection cable.
- Cuts caused by driving over the connection cable.
- Insulation damage caused by pulling out from the wall socket.
- Tears caused by ageing of the insulation.

Such damaged electrical connection cables may not be used and, because of the damaged insulation, can cause fatal injury!

230 V / 50 Hz AC motor

Mains voltage 230 Volt / 50 Hz (1/N/PE 50 Hz AC 230 V)

Extension cables:

- up to 25 m in length 1.5 mm²,
- over 25 m in length 2.5 mm².

The mains supply must have a 16 A surge-proof fuse.

Three-phase current motor 400 V / 50 Hz

Main voltage 400 Volt / 50 Hz.

The mains connection and extension cable must have 5 wires = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Extension cables must have a cross-section of at least 1.5 mm².

The mains connection must have a maximum of a 16 A fuse.

For mains connection or change of machine location, the sense of rotation must be checked and the polarity changed if required.

- Turn pole changer fitting in connector plug

Electrical drive spare parts:
see spare parts list - page 36

Branchement électrique

Vérifier régulièrement que les circuits de branchement ne sont pas endommagés. Prendre garde lors du contrôle, à ce que le circuit de branchement ne soit pas raccordé au réseau de courant.

Les branchements électriques doivent satisfaire aux normes pertinentes VDE et DIN. N'utiliser que des circuits de raccord portant la marque H 07 RN.

L'impression du type de câble sur le circuit de branchement est obligatoire.



Branchements défectueux

Les circuits de branchement sont sujets à des dommages d'isolation.

Les causes en sont:

- Les zones de forte pression lorsque les circuits de raccords sont guidés par des fenêtres ou l'interstice d'une porte.
- Les courbes dus à une mauvaise fixation et à un mauvais guidage des circuits de raccord.
- Les sectionnements par écrasement des circuits de raccord.
- Isolation défectueuse par arrachage du connecteur sur la fiche.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est interdit d'utiliser ces circuits de raccord électrique défectueux; ces défauts d'isolation représentent un risque mortel!

Moteur à courant alternatif 230 V / 50 Hz

Tension nominale 230 Volt / 50 Hz (1/N/PE 50 Hz CA 230 V)

Prolongateurs:

- jusqu'à 25 m de longueur pour une section de 1,5 mm²,
- section d'au moins 2,5 mm² au delà de 25 m.

Le raccord au réseau est protégé par un fusible de 16 A à action retardée.

Moteur à courant triphasé 400 V / 50 Hz

Tension nominale 400 Volt / 50 Hz.

Câble de raccord au réseau et rallonge de 5 conducteurs = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Les prolongateurs doivent avoir une section minimale de 1,5 mm².

Le raccord au réseau est protégé par un fusible de 16 A max. à action retardée.

Vérifier le sens de rotation lors du raccord au réseau et après changement d'implantation. Si nécessaire, inverser les pôles.

- Faire pivoter le dispositif de changement de pôle sur le connecteur.

Pièces de rechange entraînement électrique:
Voir liste des pièces de rechange - Page 36

9322 0150 - (D) - (GB) - (T)

© 1998 tdv-dokumentationen

BAS_61-1.PM5_06/98

F

GB

D



Montage

Die Maschine ist aus versandtechnischen Gründen nicht komplett montiert.

- Montagewerkzeug (nicht im Lieferumfang)**
 Gabelschlüssel 13 mm.
 Innensechskantschlüssel 5 mm

Längsanschlag-Platte

Die am Säge Tisch angebaute Längsanschlagplatte läßt sich zum Sägeband-Wechsel aufschwenken.
 Unter dem Säge Tisch 3 Klemmhebel (1) lösen, Längsanschlagplatte ganz einschleiben, alle 3 Klemmhebel (1) anziehen.

Führungsrohr montieren und ausrichten

Auf der Längsanschlagplatte die Halterungen für das Führungsrohr montieren.

- 2 Sechskantschrauben
- 2 Halterungen (2) **M 8 x 16**

Das Führungsrohr von der Seite in die Halterungen einschleiben und die Sechskantschrauben anziehen.

- Längsanschlag auf 0-Marke einstellen und festklemmen
- Längsanschlag mit Führungsrohr an Sägeband anschließen
- Führungsrohr festschrauben. Beim Festschrauben die Paralleleinstellung zum Tisch vornehmen:
 - Maß "X" zum Säge Tisch muß vorne und hinten gleich sein
- evtl. Korrekturen vornehmen oder Ableselupe justieren

Guide rollers

Insure that the sawband runs evenly before setting the guide rollers and counterpressure bearing.

- The setting must be carried out while the machine is at a standstill!**

The guide rollers takes up the side pressure of the work-piece.

Reset the guide rollers above and below saw bench to the suitable sawband width. They may reach up to the base of the teeth of the sawband.

Set the guide rollers so that they contact the sawband lightly. Turn the band wheel by hand in the sawing direction at the same time.

The guide rollers must run with the sawband during operation.

The sawband must not jam!

- Reset guide rollers and counterpressure bearings every time the sawband is changed!**

Counterpressure bearing

Reset the counterpressure bearing each time the sawband is changed.

- The setting must be carried out while the machine is at a standstill!**

The counterpressure bearings takes up the feed pressure of the workpiece.

Set the counterpressure bearings above and below saw bench so that they contact the sawband lightly. Turn the band wheel by hand in the sawing direction at the same time.

The counterpressure bearings must run with the sawband during operation.

Cutting height adjustment

- The setting must be carried out while the machine is at a standstill!**

The cutting height is adjustable from 0 - 400 mm above the bench.

- Loosen clamping screws (1).
- Set cutting height with star grip.
- Tighten clamping screws (1).

For your own safety, always set the sawband guide as close to the workpiece as possible.

Rouleaux de guidage

Avant de régler les rouleaux de guidage et le palier de compression, vérifier la rotation régulière du ruban.

- Le réglage doit être exécuté alors que la machine est à l'arrêt!**

Les rouleaux de guidage amortissent la pression latérale de la pièce.

Régler les rouleaux au-dessus et au-dessous du plateau de sciage en fonction de la largeur du ruban. Ils doivent être au maximum à la hauteur du creux de dent du ruban.

Régler les rouleaux de manière qu'ils effleurent légèrement le ruban. Pour ce faire, tourner le volant à la main dans le sens du sciage.

Les rouleaux de guidage doivent être entraînés par le ruban dans sa rotation.

Le ruban ne doit pas bloquer!

- A chaque changement de ruban, exécuter un nouveau réglage des rouleaux de guidage et du palier de compression!**

Palier de compression

A chaque changement de ruban, exécuter un nouveau réglage du palier de compression!

- Le réglage doit être exécuté alors que la machine est à l'arrêt!**

Les paliers de compression amortissent la poussée d'avance de la pièce.

Placer les paliers de compression au-dessus et au-dessous du plateau de sciage de manière qu'ils effleurent légèrement le ruban. Pour ce faire, tourner le volant à la main dans le sens du sciage.

Les paliers de compression doivent être entraînés par le ruban dans sa rotation.

Réglage de la hauteur de coupe

- Le réglage doit être exécuté alors que la machine est à l'arrêt!**

La hauteur de coupe au-dessus du plateau est réglable de 0 à 400 mm.

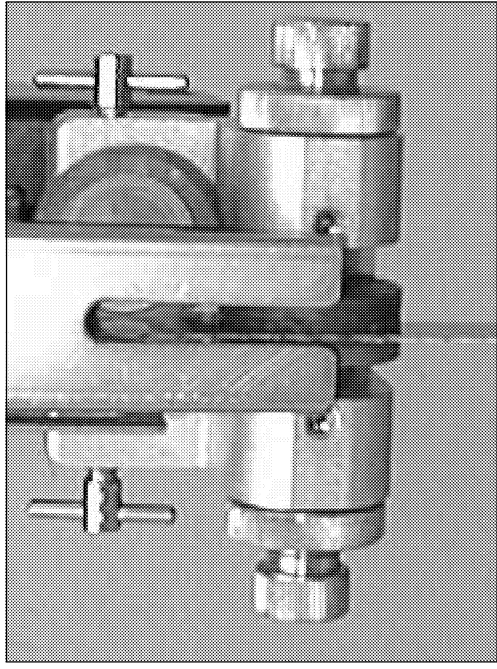
- Dévisser la vis de serrage (1).
- Régler la hauteur sur la poignée en étoile.
- Serrer la vis de serrage (1).

Dans l'intérêt de votre sécurité, appliquer toujours le guide de ruban le plus près possible de la pièce.

9322 0150 - (D) - (GB) - (T)

© 1998 tdv-dokumentationen

BAS_61-1.PM5_06/98



Führungsrollen

Vor dem Einstellen der Führungsrollen und des Gegendrucklagers muß der gleichmäßige Sägebandlauf überprüft werden.



Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

Die Führungsrollen nehmen den seitlichen Druck des Werkstückes auf.

Die Führungsrollen über und unter dem Sägefisch auf die jeweilige Sägebandbreite neu einstellen. Sie dürfen max. bis dicht an den Zahngrund des Sägebandes reichen.

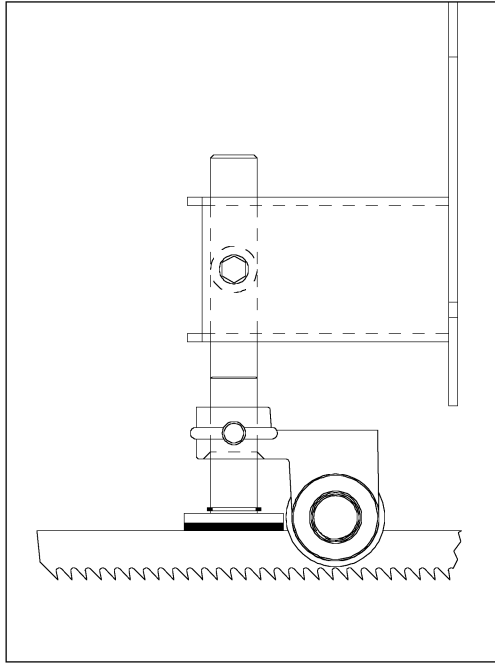
Stellen Sie die Führungsrollen so ein, daß sie leicht am Sägeband anstehen. Drehen Sie dabei das Bandrad von Hand in Sägerichtung.

Die Führungsrollen müssen beim Arbeiten mit dem Sägeband mitlaufen.

Das Sägeband darf nicht klemmen!



Bei jedem Sägebandwechsel die Führungsrollen und Gegendrucklager neu einstellen!



Gegendrucklager

Bei jedem Sägebandwechsel die Gegendrucklager neu einstellen!



Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

Die Gegendrucklager nehmen den Vorschubdruck des Werkstückes auf.

Stellen Sie die Gegendrucklager über und unter dem Sägefisch so ein, daß sie leicht am Sägeband anstehen. Drehen Sie dabei das Bandrad von Hand in Sägerichtung.

Die Gegendrucklager müssen beim Arbeiten mit dem Sägeband mitlaufen.

Schnitthöhenverstellung

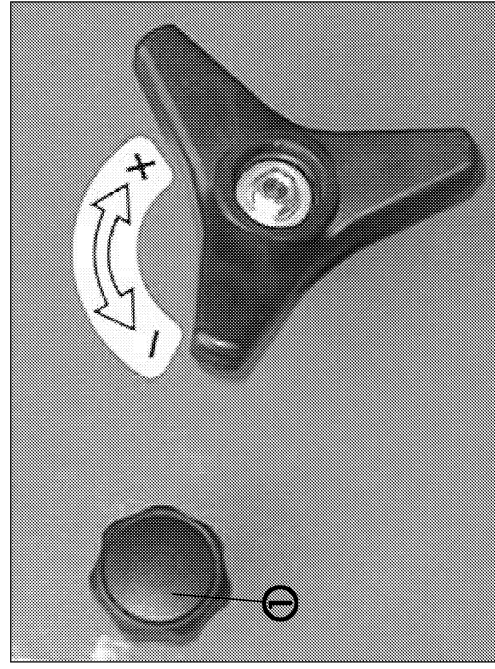


Die Einstellung muß bei Stillstand der Maschine erfolgen!

Die Schnitthöhe ist über Tisch von 0 - 400 mm verstellbar.

- Spannschraube (1) lösen.
- Schnitthöhenverstellung an Sterngriff.
- Spannschraube (1) anziehen.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Arbeiten die Sägebandführung immer so nahe wie möglich an das Werkstück anstellen.



Assembly

Your machine is not completely assembled for packaging reasons.



Assembly tools (not included in delivery)
13 mm fork wrench
Allen key 5 mm

Fence plate

The fence plate fitted on the saw bench can be slewed for changing sawbands.
Loosen the 3 lock levers (1), located under the saw bench, completely push in the fence plate, tighten all 3 lock levers (1).

Guide pipe installation and alignment

Assemble the mountings for the guides on the fence plate.

2 hexagonal screws
2 holders (2) M 8 x 16

Push the guide pipe into the holders from the side and tighten the hexagonal screws.

- Set the fence to the the 0-setting and clamp.
- Slip the fence with guide pipe on to the sawband.
- Tighten the guide pipe. Ensure that measurement "X" is the same behind and in front of the bench when tightening for a parallel setting.
- Carry out any necessary adjustments or adjust reading glass.

Montage

Pour des raisons d'emballage, votre machine n'est pas entièrement montée.



Outillage (ne figure pas dans la livraison)
Clé plate 13 mm.
Clé mâle coudée 5 mm

Plateau de guidage de refendage

Le plateau de guidage de refendage sur le plateau de la scie est pivoté pour changer le ruban de scie.
Sous le plateau de scie, desserrer 3 leviers de serrage (1), introduire entièrement le plateau de guidage de refendage et serrer les 3 leviers (1).

Installation du tube de guidage et orientation

Installer les fixations du tube de guidage sur le plateau de guidage de refendage.

2 vis à six pans
2 fixations (2) M 8 x 16

Introduire latéralement le tube de guidage dans les fixations et serrer les vis à six pans.

- Ajuster le guidage de refendage sur la marque 0 et serrer.
- Raccorder le guide de refendage avec tube de guidage à la scie.
- Visser le tube de guidage. Lors du vissage, exécuter l'ajustage parallèle par rapport au plateau:
- La cote "X" d'écart par rapport au plateau doit être identique à l'avant et à l'arrière.
- Exécuter les corrections si nécessaire et ajuster sur la loupe de réglage.

Changer le ruban

Pour changer le ruban, démonter le guide longitudinal et pivoter le plateau de guide longitudinal.

- Desserrer les 3 leviers sous le plateau de scie.
- Pivoter le plateau de guide de refendage.

Changing sawband

Remove fence and slew fence plate to change the sawband.

- Loosen 3 lock levers under the saw bench.
- Slew fence plate

9322 0150 - (D) - (GB) - (F)

© 1998 tdv-dokumentationen

BAS_61-1.PM5_06/98

Längsansschlag

(D)

Der Längsansschlag kann je nach Arbeitsvorgabe links oder rechts vom Sägeband eingesetzt werden.

Anschlagrohr, Zwischenplatte und Führungsschlitzen handfest zusammenschrauben. Die beiden Gewindebolzen hierzu in den Führungsschlitzen einstecken.

4 Zwischenbuchsen
4 Zylinderschrauben
M 6 x 40

Das Zwischenblech (2) zur Aufnahme der Anschlagsschiene wird je nach Arbeitsvorgabe links oder rechts an das Anschlagrohr angeschraubt.

Die Flügelmuttern nicht anziehen!

2 Flachrundschrauben
2 Scheiben
2 Flügelmuttern
M 6 x 75
6
M 6

Anschlagsschiene auf das Zwischenblech schieben:

Stellung (1): Arbeiten mit niedriger Anlagefläche.
• obere (blaue) Skala

Stellung (2): Arbeiten mit hoher Anlagefläche.
• untere (schwarze) Skala

Den Exzenterhebel am Führungsschlitzen waagrecht stellen. Den Führungsschlitzen auf das Führungsrohr aufsetzen und den Exzenterhebel nach unten drücken und festklemmen.

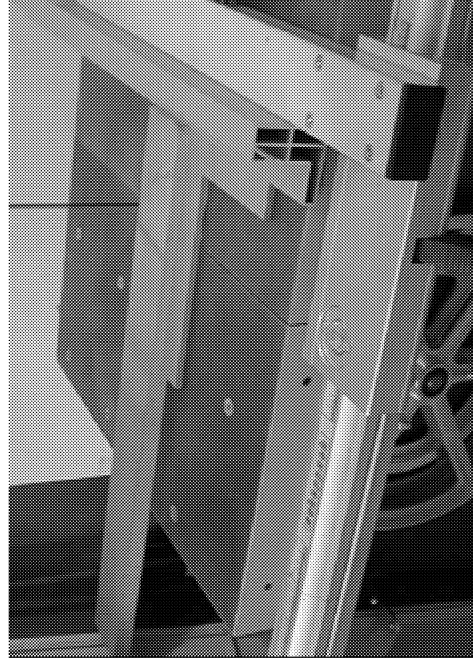
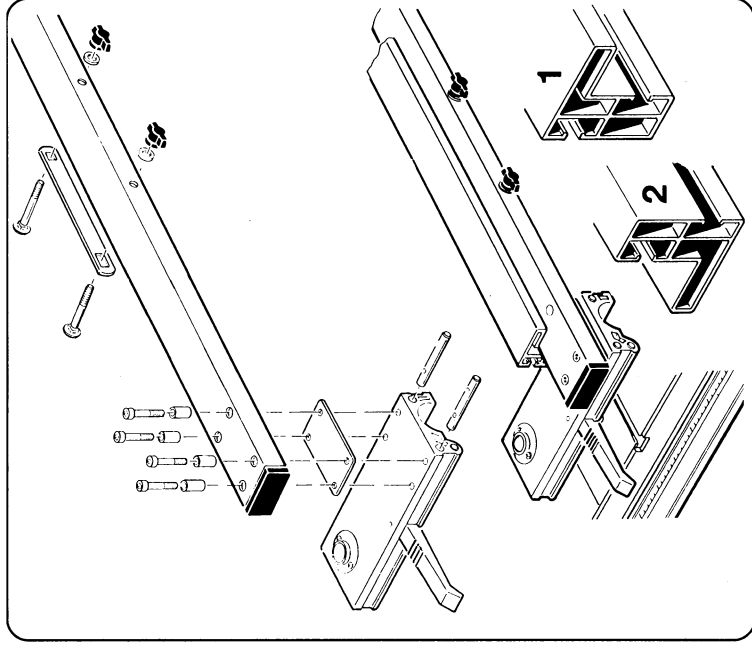
Längsansschlag-Einstellung

Den Längsansschlag auf die Führungsschiene setzen.

Eine gerade Leiste an das abwärts- und aufwärtslaufende Sägeband anlegen.

Einen Winkel an die Leiste sowie an den Längsansschlag anlegen.

Bei Abweichungen die 4 Zylinderschrauben (1) lösen, den Anschlag parallel einrichten und alle Schrauben wieder anziehen.

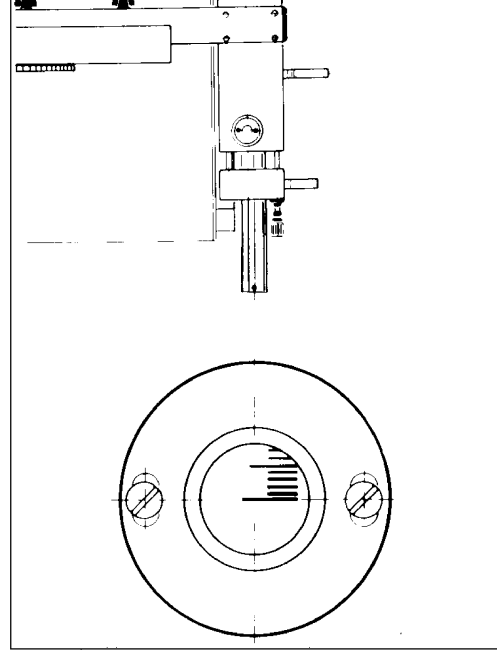


Ableselupe justieren

Die Anschlagsschiene an das Sägeband anstellen. Das Führungsrohr bis unter den Nullstrich der Ableselupe nachschieben.

Die beiden Schrauben der Ableselupe lösen und den Teilstrich genau über den Nullstrich der Skala stellen.

Die Schrauben der Ableselupe und des Führungsrohres wieder anziehen.



Sawband

(GB)

Selecting the correct sawband is decisive for cutting performance. Observe the table on page 20 of the Operating Instructions.

Narrow sawbands can cut smaller radii than broad sawbands.

Sawband width mm 10 15 20 30
- smallest radius m m 70 90 120 175

Use only sharpened, flawless sawbands. Faulty sawbands increase the risk of accidents and reduce cutting performance.

Changing sawbands

The machine is delivered with a new, standard sawband (20 mm).

The sawband may be changed only when the mains plug is removed from the supply socket.

Always wear suitable gloves when handling sawbands!

Turn the hand wheel (1) anti-clockwise to remove the sawband.

After insertion, clamp the sawband by turning the hand wheel clockwise until the scale value corresponds to the sawband width value.

IMPORTANT when fitting sawband:

Put counterpressure bearing and guide rolls back

Observe the sawband direction, the teeth should move downwards towards the saw bench!

Insert sawband between upper and lower guide rolls. Clamp the sawband lightly.

Turn the band wheel by hand and clamp the sawband to the graduated value.

Ruban de scie

(F)

Le rendement de coupe dépend essentiellement du choix du ruban approprié. Vous vous reporterez au tableau de la page 20 du présent guide.

Les petits arcs de cercle sont sciés plus facilement avec des rubans étroits qu'avec des rubans larges.

Largueur de ruban mm 10 15 20 30
- Plus petit rayon m m 70 90 120 175

Utiliser des rubans de scie bien affûtés, sans dommage. Avec des rubans défectueux, il y a un risque accru d'accident et diminution du rendement.

Changer le ruban

La machine est livrée avec un ruban standard neuf (20 mm).

Pour changer le ruban, retirer impérativement la fiche du secteur!

Pour manipuler les rubans, toujours porter des gants appropriés!

Pour déposer le ruban, détacher le volant (1) en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Après avoir placé le ruban, serrer en tournant le volant (1) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la valeur sur le cadran (2) corresponde à la largeur du ruban.

CONSIGNE IMPORTANTE pour placer le ruban:

Repousser le palier de compression et les rouleaux de guidage

Tenir compte du sens de rotation du ruban, les dents doivent être orientées en direction du plateau!

Placer le ruban entre les rouleaux de guidage supérieur et inférieur. Tendrez légèrement le ruban.

Tourner le volant à la main et tendre le ruban sur le cadran.

Correction latérale de ruban

La correction latérale de réglage ne peut être exécutée qu'à l'arrêt de la machine, après avoir retiré la fiche du secteur!

Le ruban doit être placé dans la partie centrale des roues. Le volant supérieur dans le sens du travail.

Attention! Remettre en position le palier de compression.

Dévisser la vis moletée (3)

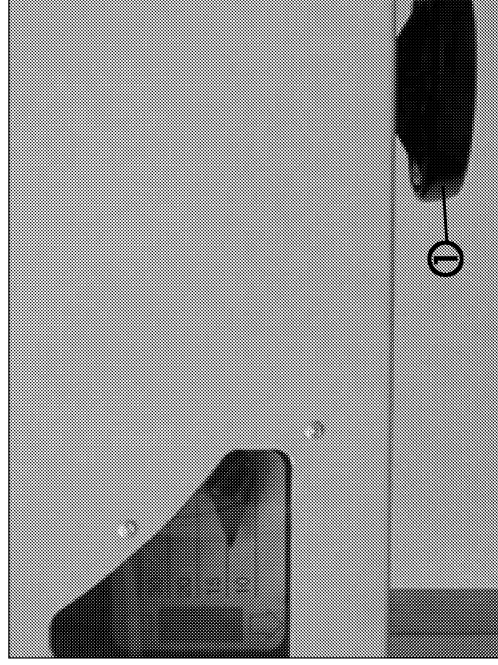
Rotation vers + = ruban vers l'arrière

Lorsque la rotation de ruban est régulière, resserrer la vis moletée (3) sur la poignée.

9322 0150 - (D) - (GB) - (T)

© 1998 tdv-dokumentationen

BAS_61-1.PM5_06/98



Sägeband

(D)

Die Wahl des richtigen Sägebandes ist entscheidend für die Schnittleistungen. Beachten Sie die Tabelle auf Seite 20 der Bedienungsanweisung.

Mit schmalen Sägebändern können kleinere Radien geschnitten werden als mit breiten Sägebändern.

Sägebandbreiten	mm	10	15	20	30
- kleinster Radius	mm	70	90	120	175

! Setzen Sie nur gut geschärfte, fehlerfreie Sägebänder ein. Fehlerhafte Sägebänder erhöhen die Unfallgefahr und verringern die Arbeitsleistung.

Sägebandwechsel

Die Maschine wird mit einem neuen, montiertem Standard-Sägeband (20 mm) ausgeliefert.

! Der Sägebandwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen!

Beim Handhaben von Sägebändern sollten immer geeignete Handschuhe getragen werden!

Zum Abnehmen des Sägebands Handrad (1) im Gegenuhersinn lösen.

Nach Auflegen mit Handrad (1) im Uhrzeigersinn spannen, bis Skalenwert (2) entsprechend der Sägeband-Breite erreicht ist.



Parallel fence

(GB)

! The fence can be used to the left or the right of the sawband depending on work requirements.

Screw together the fence pipe, divider plate, and guide slide (hand screwed). To do this, insert both threaded screws into the guide slots.

4 intermediate bushes	M 6 x 40
4 cheese head screws	

The divider plate (2) to carry the fence is screwed onto the fence pipe on the right or the left depending on the work requirements.

Do not tighten the wing nuts!

2 saucer-head screws	M 6 x 75
2 washers	
2 wing nuts	

Place fence rail onto the divider plate:

Position (1): for work with a lower contact surface.

- upper (blue) scale

Position (2): for work with a higher contact surface.

- lower (black) scale

Place the cam lever on the guide slide horizontally. Place the guide slide onto the guide pipe and push the cam lever downwards and clamp.

Setting fence

Place the fence on the guide rail.

Place a straight strip on the sawband running upwards and downwards.

Place an angle on the strip and on the fence.

For any deviations loosen the 4 cylinder screws (1), set the fence so it is parallel and tighten up the screws again.

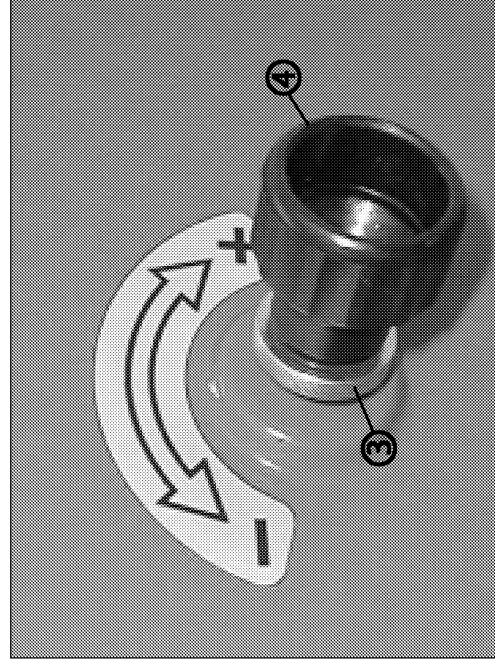
Sägeband-Seitenkorrektur

Die Seitenkorrektur darf nur bei Stillstand der Maschine und gezogenem Netzstecker erfolgen!

Oberes Bandrad in Arbeitsrichtung drehen. Das Sägeband soll mittig auf den Bandrädern laufen.

! Beachten! Gegendrucklager zurückstellen.

- Rändelmutter (3) lösen
- Drehung nach + = Sägeband nach hinten
- Bei Gleichlauf des Sägebandes Rändelmutter (3) am Handgriff wieder anziehen



Guide de refendage

(F)

! Le guide de refendage est utilisé à gauche ou à droite du ruban de scie, selon la tâche.

Visser sans forcer le tube de guidage, le plateau intermédiaire et la glissière de guidage. Pour ce faire, introduire les deux goupilles filetées dans les glissières de guidage.

4 douilles intermédiaires	M 6 x 40
4 vis à tête cylindrique	

Visser la pièce de raccord (2) destinée à recevoir le rail de guidage à gauche ou à droite sur le tube de guidage selon la tâche.

Ne pas serrer les vis à oreille!

2 boulons à tête bombée	M 6 x 75
2 rondelles	
2 écrous à oreille	

Placer le rail de guidage sur la pièce de raccord:

Position (1): Travaux sur surface de calage basse.

- cadran supérieur (bleu)

Position (2): Travaux sur surface de calage élevée.

- cadran inférieur (noir)

Placer le levier à excentrique sur la glissière de guidage à l'horizontale. Appliquer la glissière de guidage sur le tube de guidage et pousser vers le bas le levier à excentrique et ensuite serrer.

Réglage du guide de refendage

Placer le guide de refendage sur la glissière de guidage. Placer une latte rectiligne de chaque côté du ruban.

Ajuster un angle sur la latte et sur le guide de refendage.

En cas d'écart, dévisser les 4 vis à tête cylindrique (1), placer le guide en parallèle et resserrer toutes les vis.

Ajuster la loupe

Appuyer la glissière de guidage contre le ruban de scie. Pousser le tube de guidage jusque sous le trait zéro de la loupe.

Dévisser les deux vis de la loupe et placer le trait de division exactement au-dessus du trait zéro de la graduation.





Resserrer les vis de la loupe et du tube de guidage.

9322 0150 - (D) - (GB) - (T)

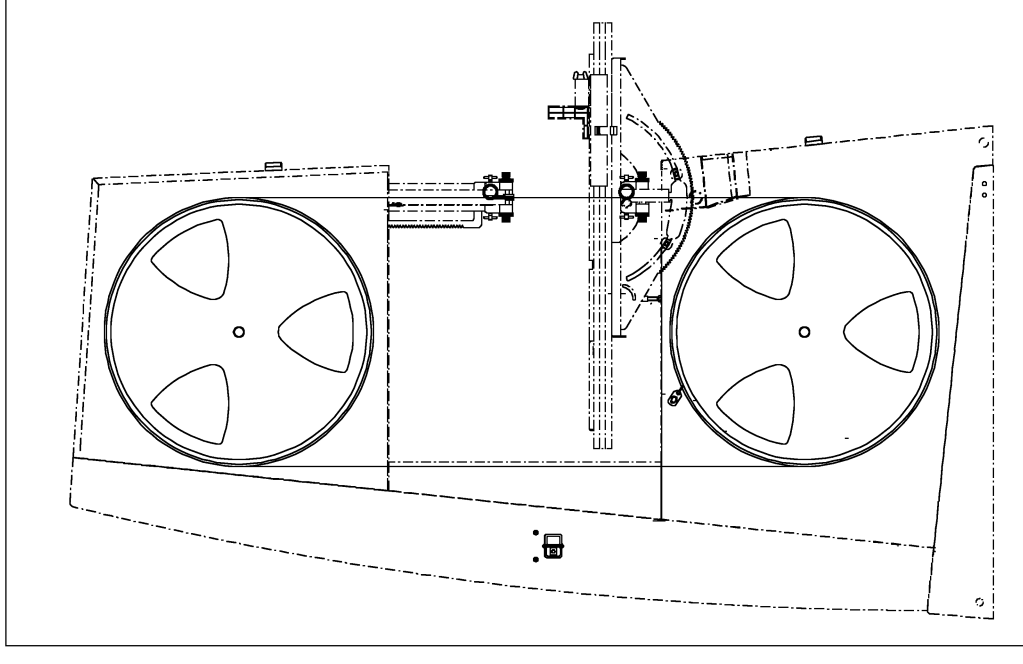
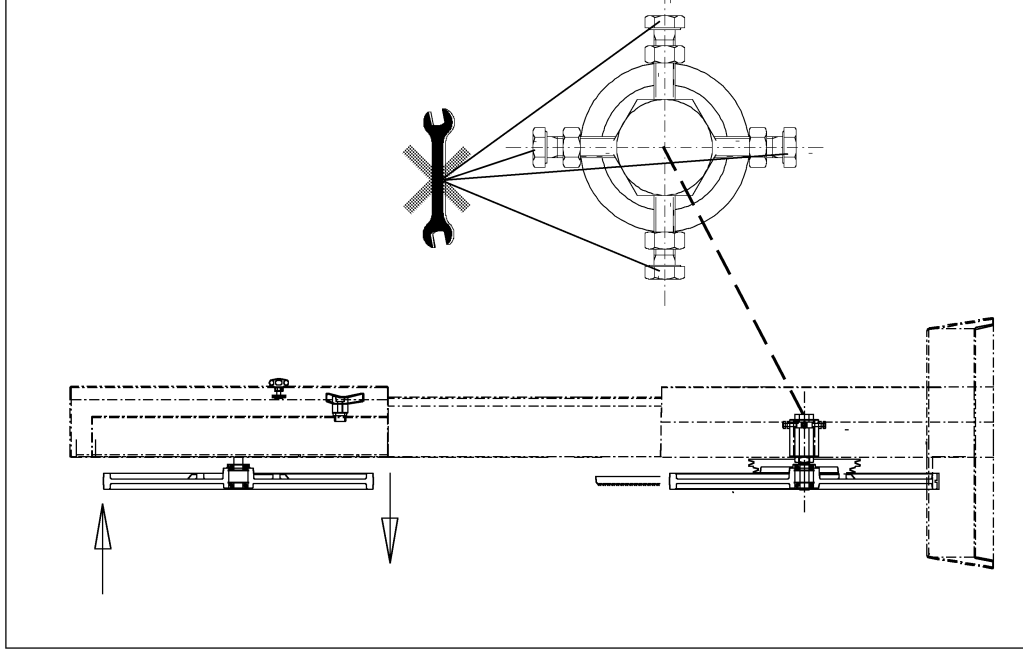
© 1998 tdv-dokumentationen

BAS_61-1.PM5_06/98

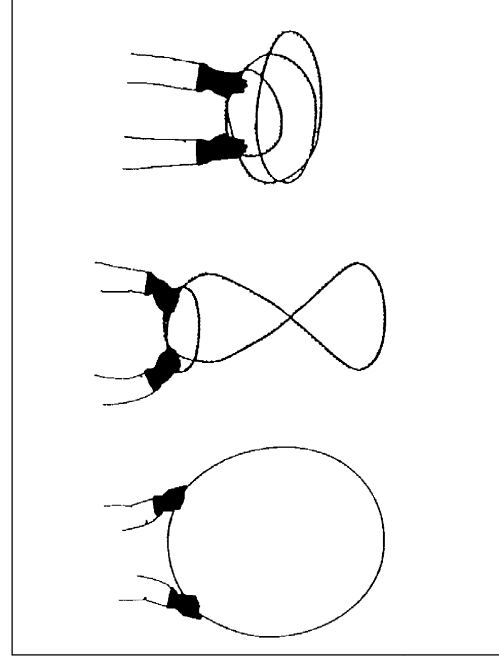
Sägebänder - Sawbands - Bande de la scie

Bestellnummer Order number	Breite Width mm	Dicke Thickness mm	Zähne/Zoll Teeth/inch	Holz Wood	Kunststoff Plastics	Längs- schnitt Ripping cut	Hochkant- schnitt High edge cut	Radius Radius mm	Bemerkung Dicke Comment Thickness
 7325 0702	15	0,45	4	●		●	●	R 80 mm	10 min.
 7325 0703	10	0,40	14	●	●				2 min.
 7325 0704	20	0,45	4	●		●	●	R 140 mm	10 min.
 7325 0705	30	0,70	3	●		●	●	R 200 mm	10 min.

9322 0150 - (D) - (GB) - (F)



© 1998 tdv-dokumentationen



Handhabung von Sägebändern

Beim Hantieren mit Sägebändern geeignete Arbeitshandschuhe tragen!

- Sägebänder sollten zum Schutz vor Beschädigung sorgfältig behandelt werden.
- Ungespannte Sägebänder, die nicht im Gebrauch sind, zusammenlegen und mit einem Band sichern.
- Sägebänder an einem trockenem, kindersicheren Platz in der Originalverpackung aufbewahren.
- Vor dem erneuten Einsatz auf Fehler wie schadhafte Zähne oder Risse überprüfen.

Handling of the sawband

Wear suitable work gloves when handling sawbands!

- Saw bands should be handled carefully to protect them from damage.
- Collect untensioned sawbands which are not in use and secure them with a band.
- Store sawbands in a dry place away from children in the original packages.
- Check for faults like faulty teeth or cracks before re-using.

Manipulation des rubans de scie

Porter des gants appropriés pour manipuler les rubans de scie!

- Conserver minutieusement les rubans de scie de manière à les protéger des dommages.
- Réunir en un paquet les rubans de scie qui ne sont pas utilisés et assembler avec un ruban.
- Conserver les rubans de scie dans un lieu sec, inaccessible aux enfants, dans l'emballage d'origine.
- Avant toute nouvelle utilisation, vérifier que le ruban n'est pas endommagé: dents défectueuses ou fissures.

BAS_61-1.PM5 06/98